НАРОДНАЯ МУЗЫКА ИТАЛИИ

В ОБРАБОТКЕ ДЛЯ АККОРДЕОНА ИЛИ БАЯНА

НАРОДНАЯ МУЗЫКА ИТАЛИИ

В ОБРАБОТКЕ ДЛЯ АККОРДЕОНА ИЛИ БАЯНА

Составление
К. ХАЧАТУРЯНА

ИЗДАТЕЛЬСТВО „МУЗЫКА" МОСКВА 1978

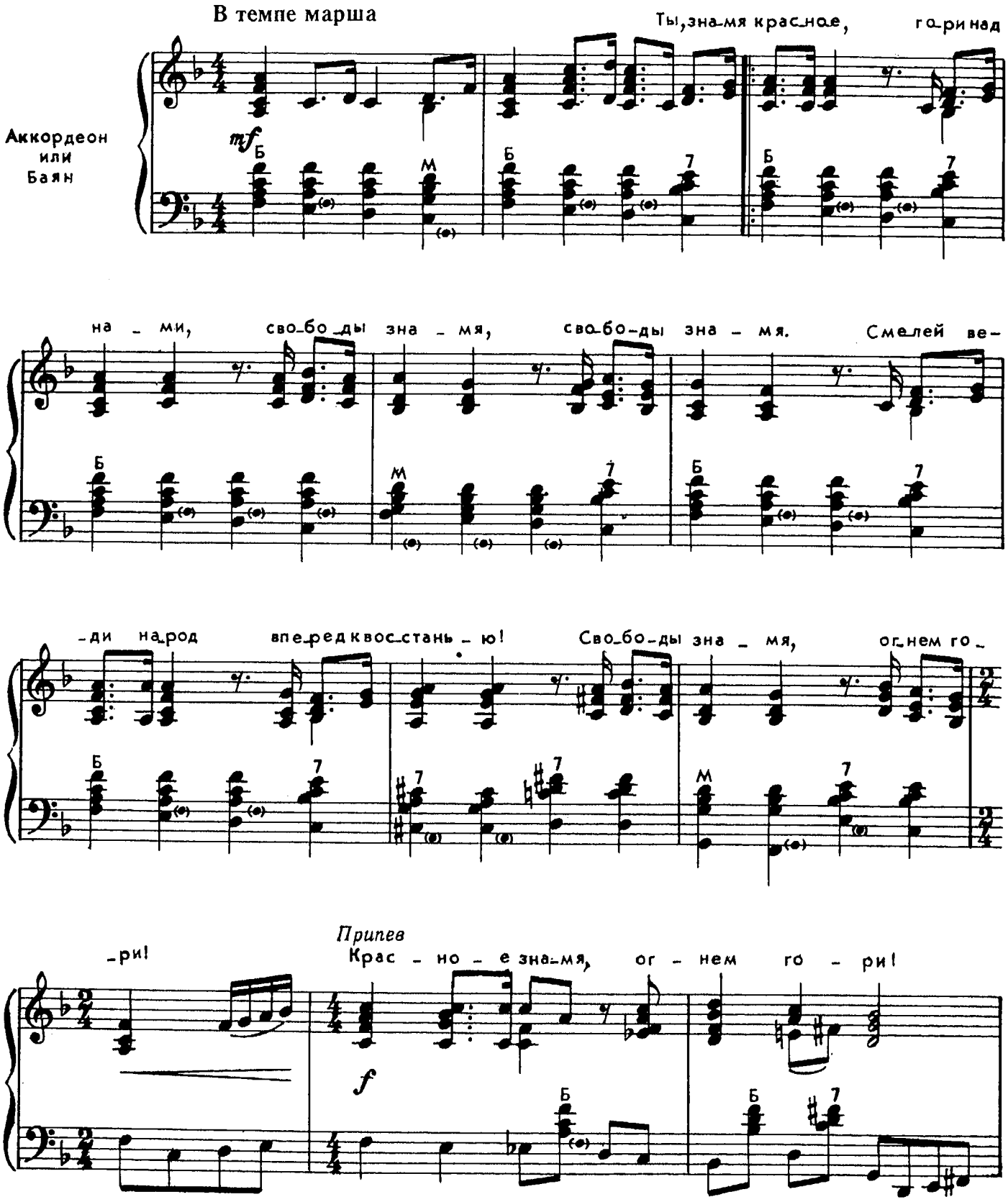
© Издательство «Музыка», 1978 г. Составление. Обработка. Перевод.

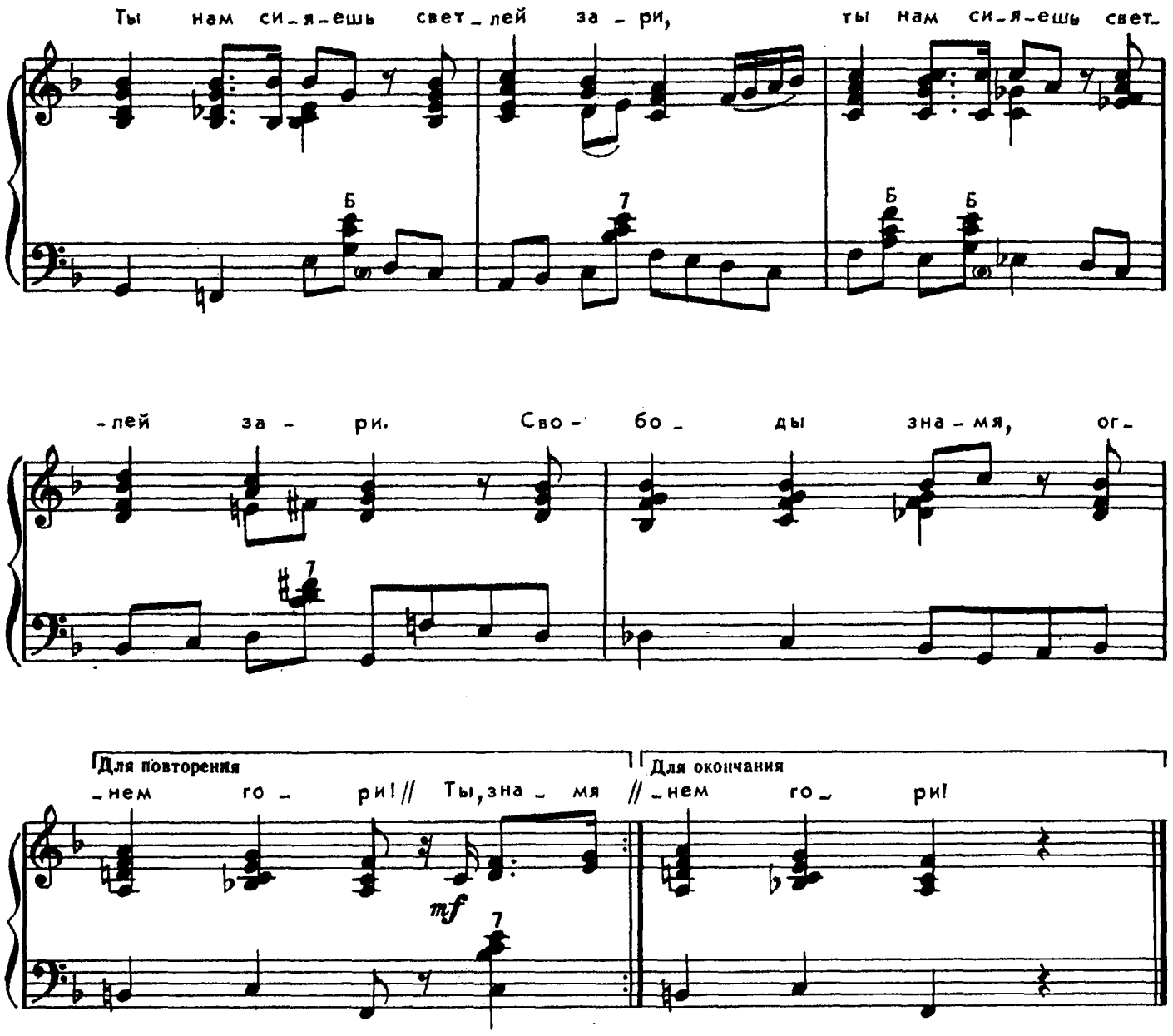
КРАСНОЕ ЗНАМЯ

Песня итальянских рабочих

Перевод Л. Озерова

Обработка П. Лондонова





Ты, знамя красное, гори над нами,
Свободы знамя, свободы знамя.
Смелей веди народ вперед к восстанью!
Свободы знамя, огнем гори!

Припев: Красное знамя, огнем гори!
Ты нам сияешь светлей зари,
Ты нам сияешь светлей зари.
Свободы знамя, огнем гори!

Ты, знамя красное, свети, как пламя,
Свободы знамя, свободы знамя.
Зови народ на бой за мир и счастье.
Свободы знамя, огнем гори!

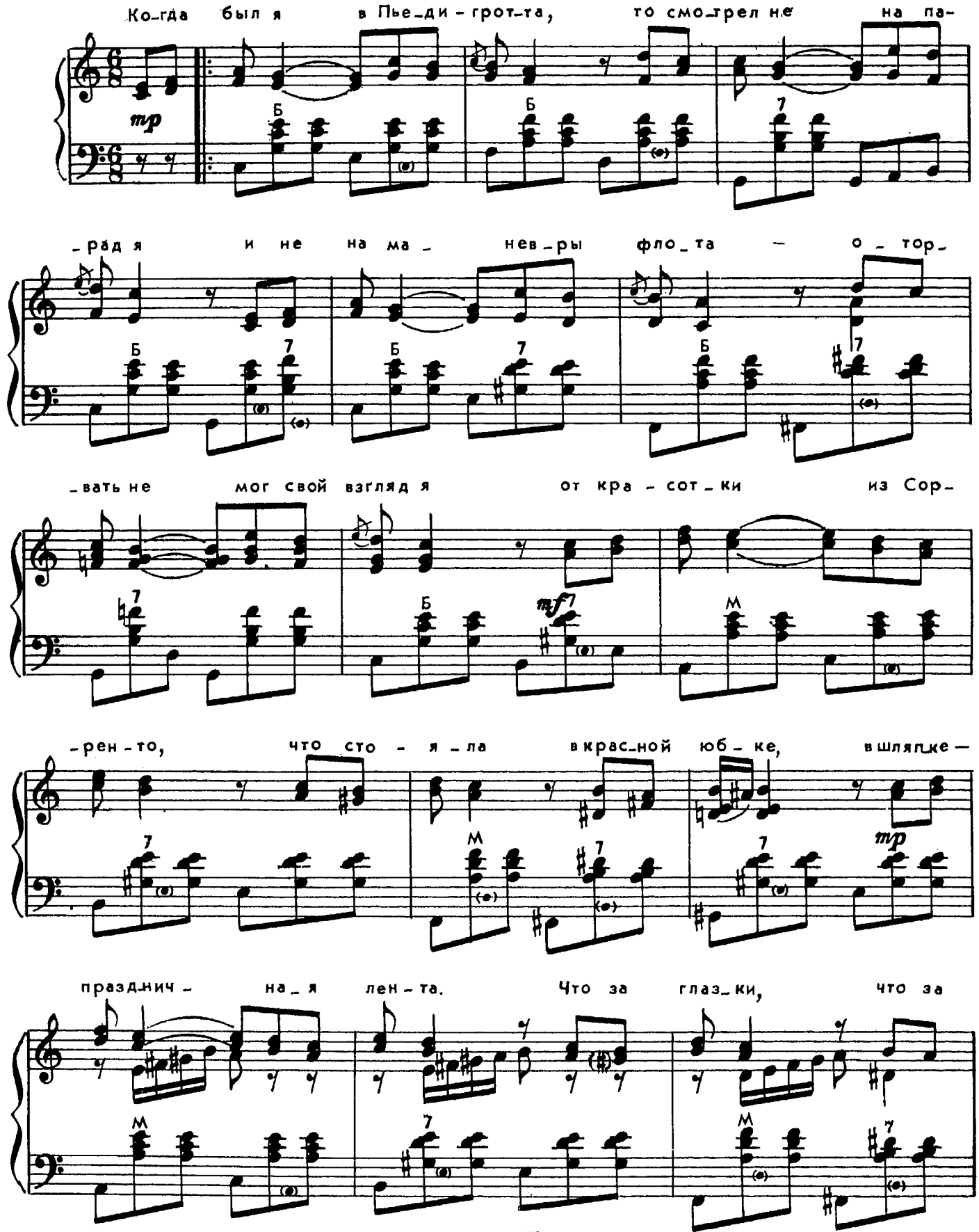
Припев: Красное знамя, огнем гори!
Ты нам сияешь светлей зари,
Ты нам сияешь светлей зари.
Свободы знамя, огнем гори!

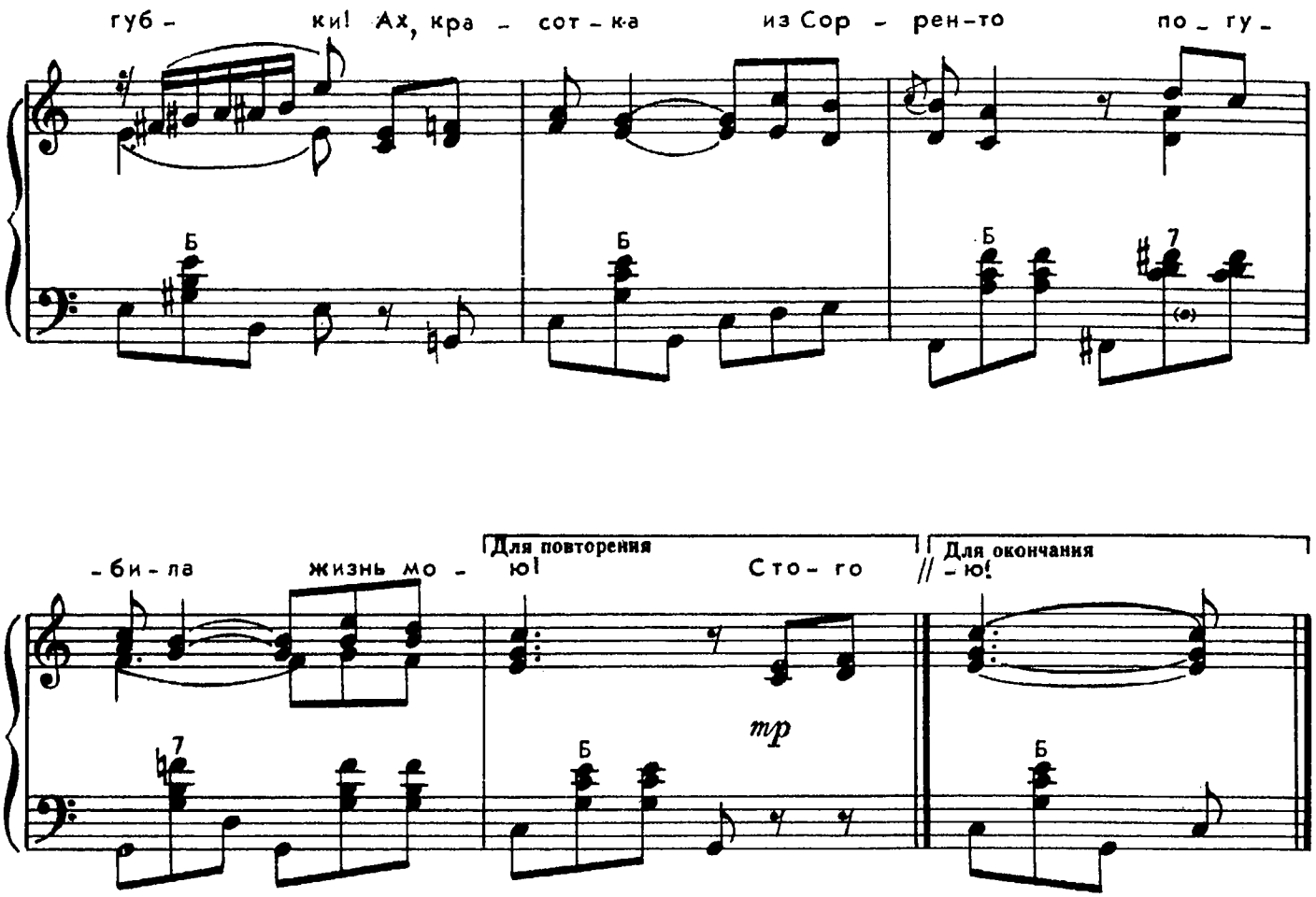
ДЕВУШКА ИЗ СОРРЕНТО

Перевод М. Подберезского

Обработка П. Лондонова

Не спеша





Когда я был в Пьедигротта,
То смотрел не на парад я
И не на маневры флота —
Оторвать не мог свой взгляд я
От красотки из Сорренто,
Что стояла в красной юбке,
В шляпке — праздничная лента.
Что за глазки, что за губки!
Ах, красотка из Сорренто
Погубила жизнь мою!

С того самого момента,
Как я рядом очутился,
Я в красотку из Сорренто,
Как мальчишка, вдруг влюбился.
В ней теперь души не чаю —
Безответная любовь!
Я на лодке приезжаю,
Чтоб красотку встретить вновь.
Ах, красотка из Сорренто
Погубила жизнь мою!

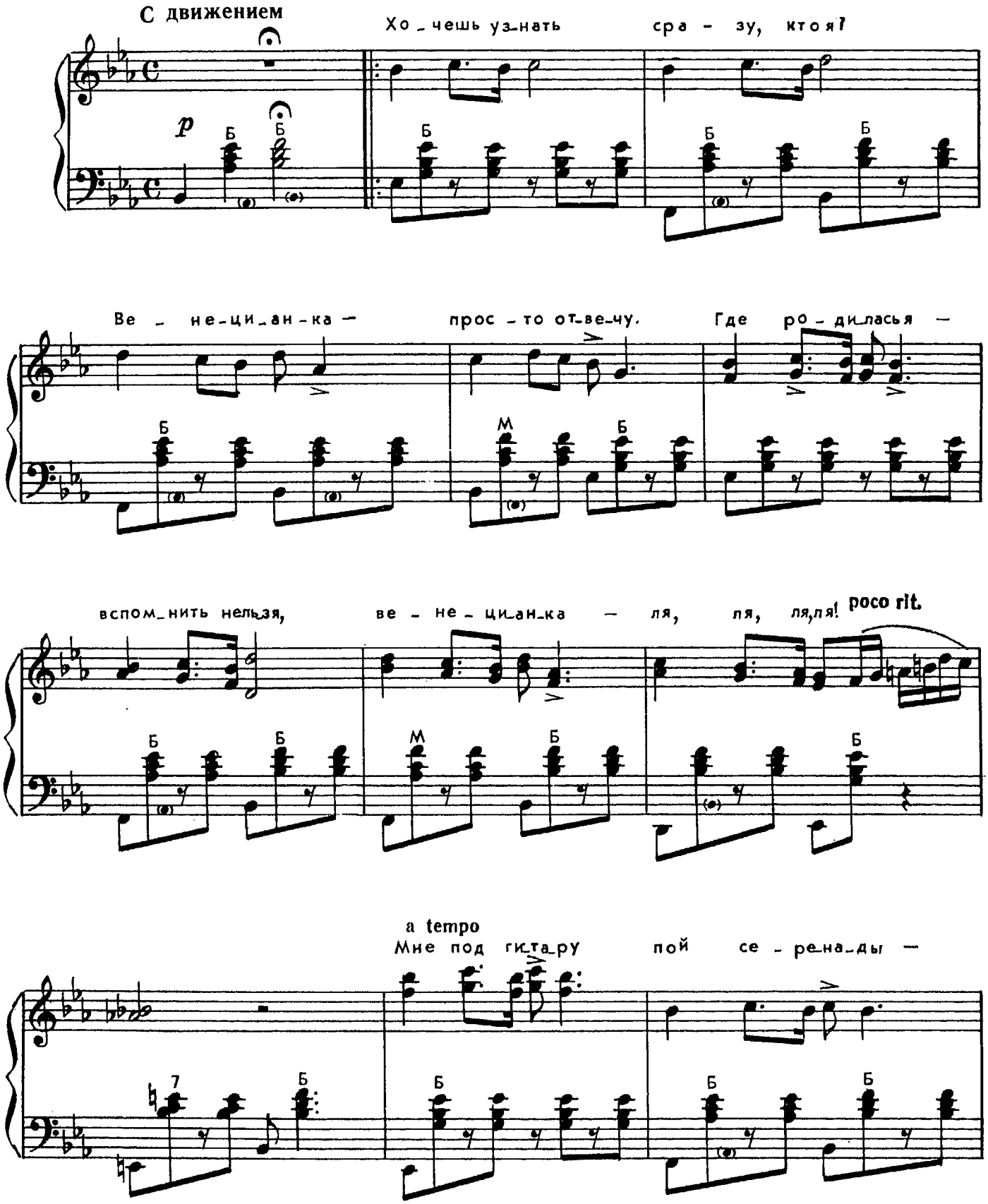
Как я раньше жил привольно!
Почему нас случай губит?
Что мне бури, что мне волны —
Без ума все те, кто любят!
Не страшны глубины, мели,
Молний блеск и мрак кромешный,
Я плыву навстречу цели —
Но, увы, все безуспешно!
Ах, красотка из Сорренто
Погубила жизнь мою!

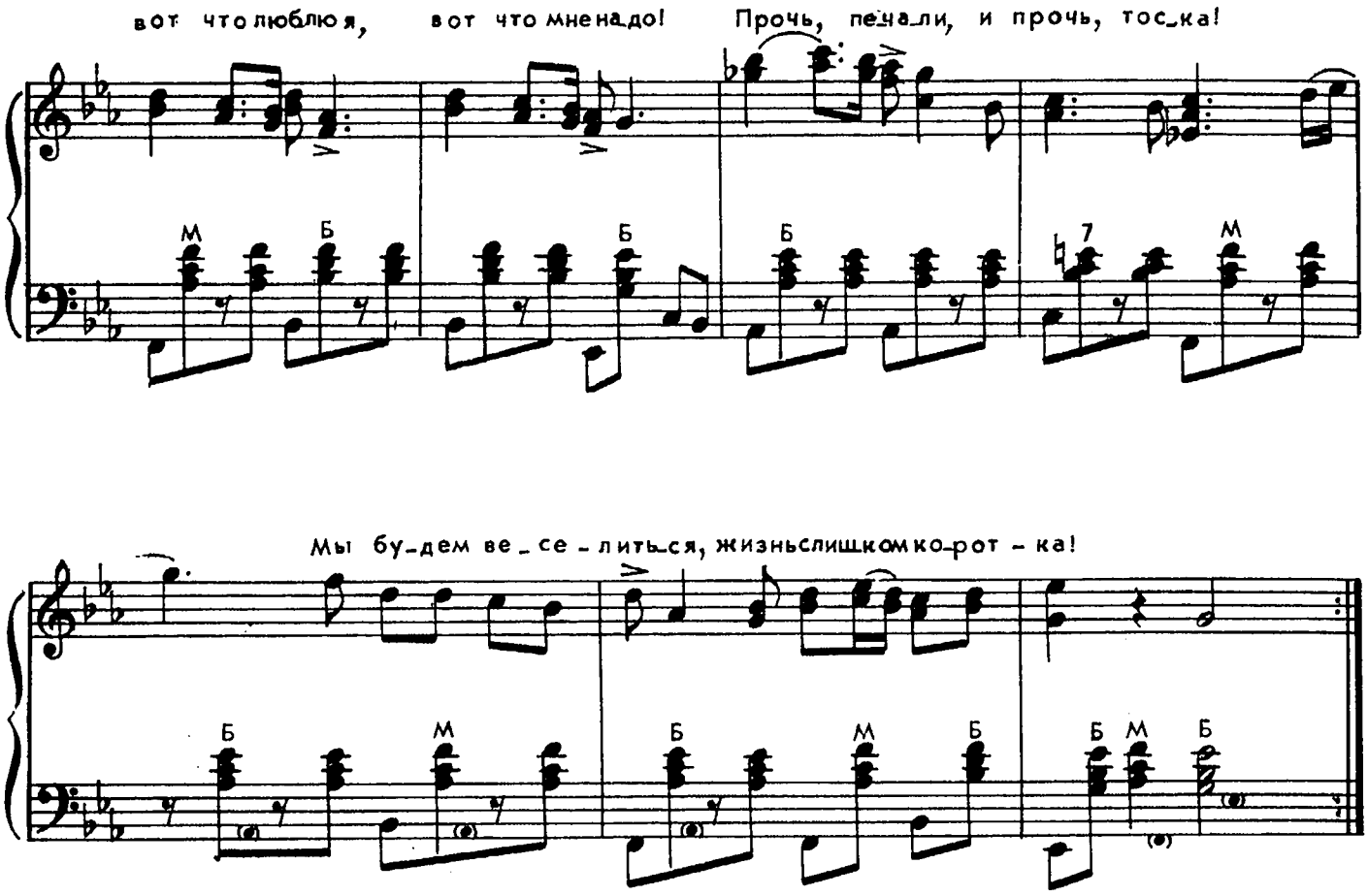
Я плыву по воле рока,
Жду ответа терпеливо,
Только так же ты красива,
Как ты дьявольски жестока.
Миг придет — я спрыгну с лодки
В глубь морей — мне все равно,
Соррентийская красотка,
Ты влечешь меня на дно!
Ах, красотка из Сорренто
Погубила жизнь мою!

ПРЕКРАСНАЯ ВЕНЕЦИАНКА

Перевод М. Подберезского

Обработка Н. Полынского





Хочешь узнать сразу, кто я?
Венецианка — просто отвечу.
Где родилась я — вспомнить нельзя,
Венецианка — ля-ля-ля-ля!
Мне под гитару пой серенады —
Вот что люблю я, вот что мне надо!
Прочь, печали, и прочь, тоска!
Мы будем веселиться, жизнь слишком коротка!

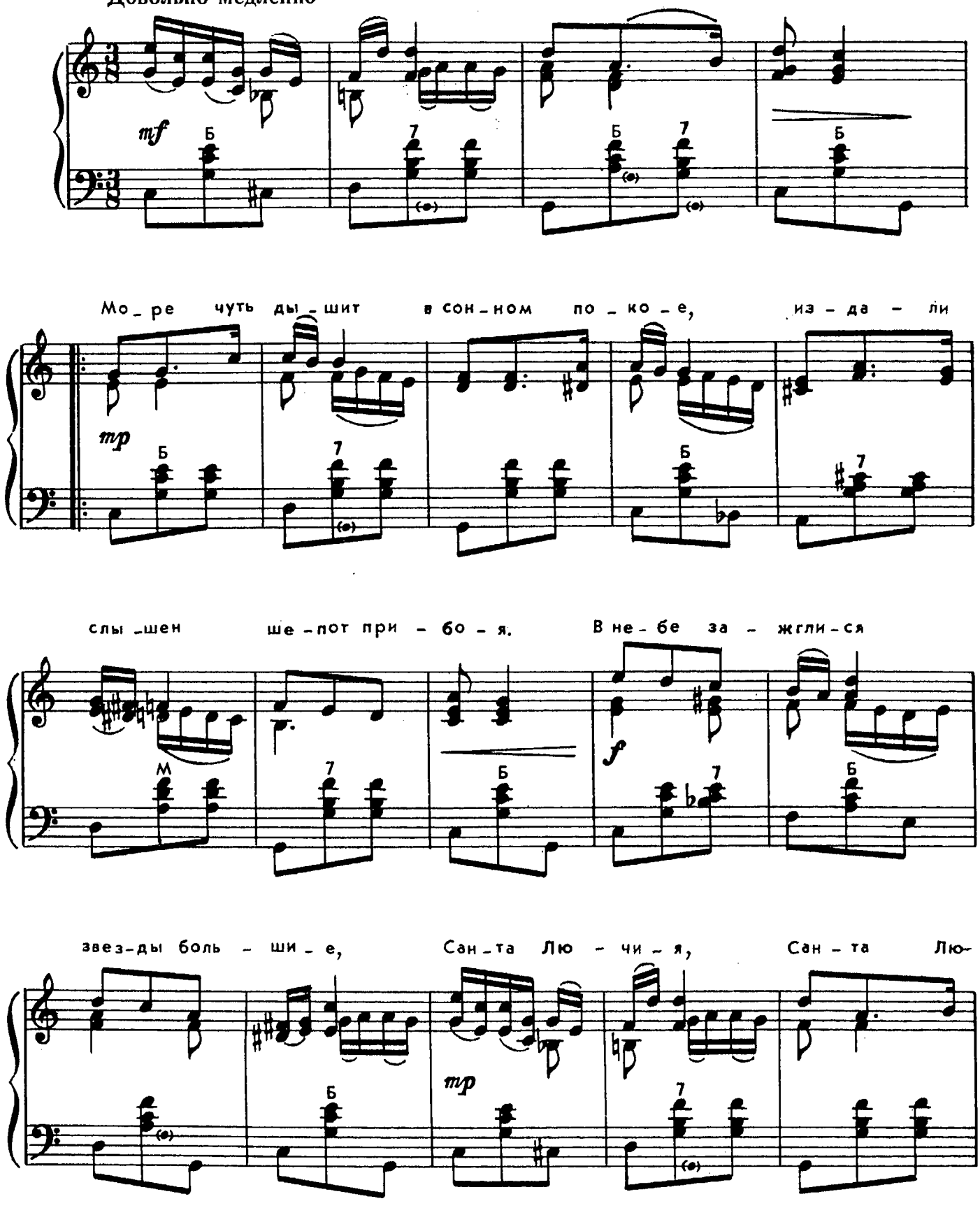
Песням мужчин верить нельзя,
Венецианку ты не обманешь.
Предупреждаю — ты так и знай:
Венецианке не изменяй!
Мне под гитару пой серенады —
Вот что люблю я, вот что мне надо!
Прочь, печали, и прочь, тоска!
Мы будем веселиться, жизнь слишком коротка!

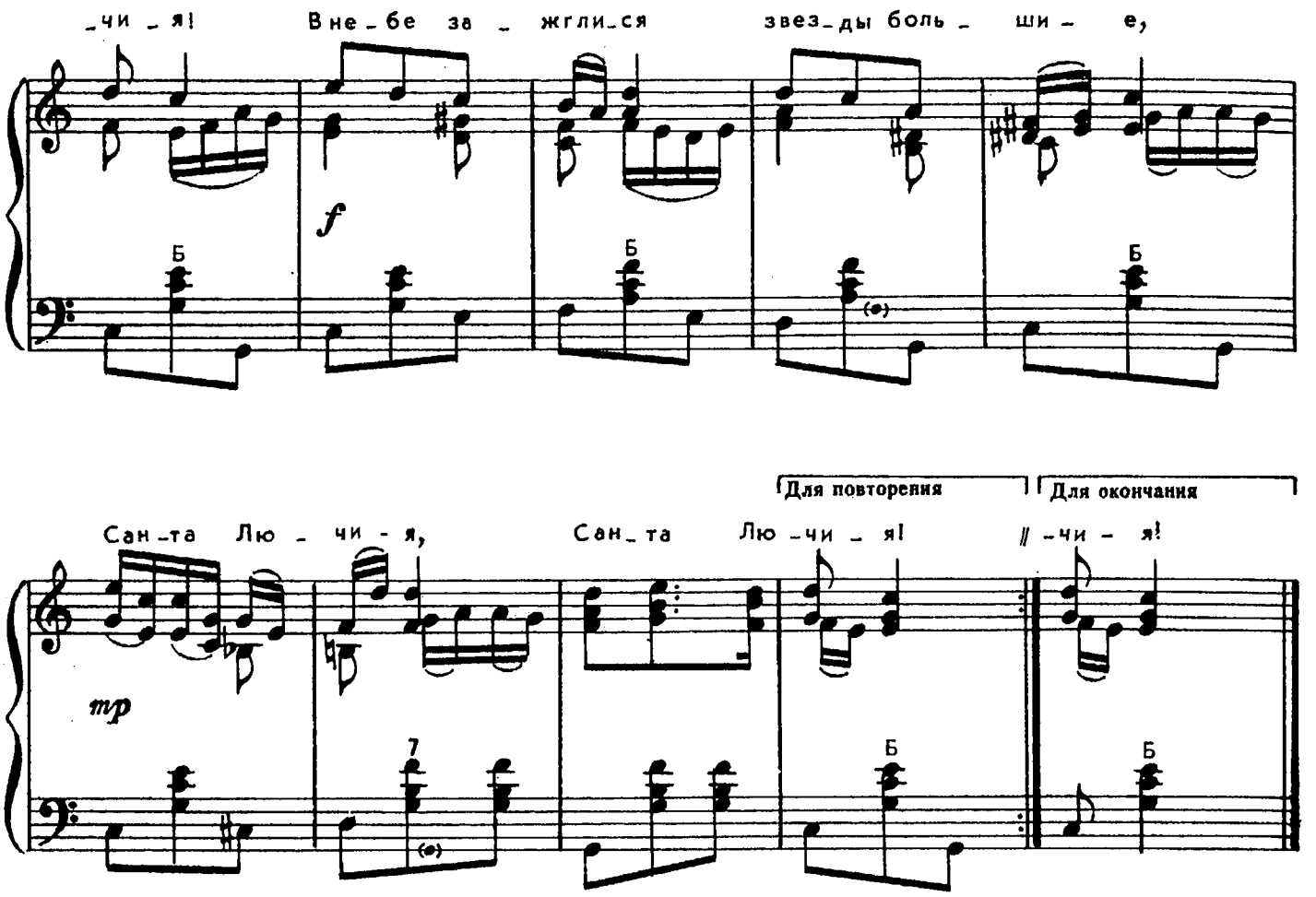
САНТА ЛЮЧИЯ

Перевод В. Струева и Ю. Верниковской

Обработка П. Лондонова

Довольно медленно





Море чуть дышит в сонном покое,
Издали слышен шепот прибоя.
В небе зажглися звезды большие,
Санта Лючия, Санта Лючия!

Ах, что за вечер, — звезды и море!
Ласковый ветер веет с предгорий.
Он навевает сны золотые,
Санта Лючия, Санта Лючия!

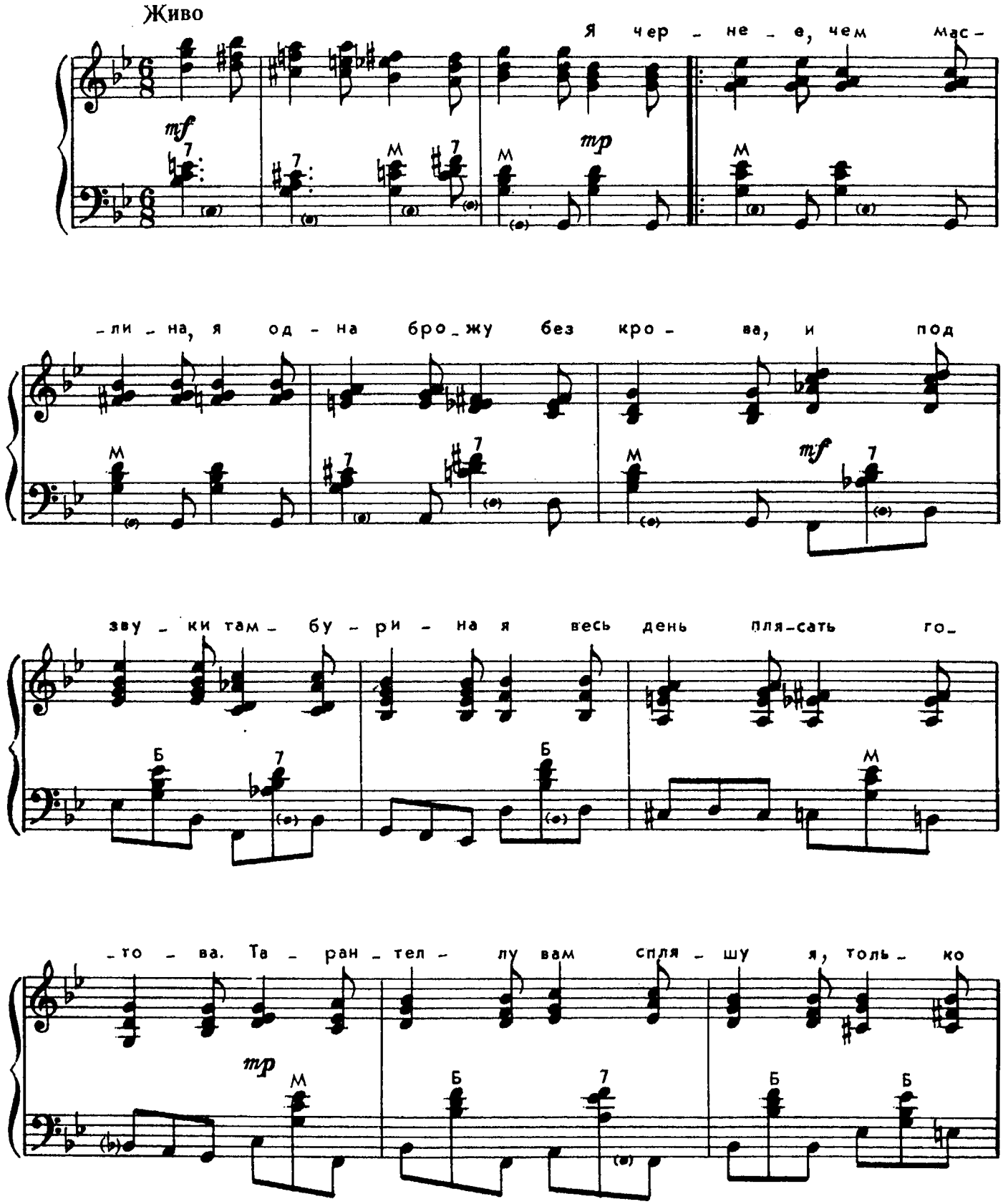
Лодка, как лебедь, вдаль уплывает,
Звезды на небе ярко сияют.
Дивную песню слышу в ночи я,
Санта Лючия, Санта Лючия!

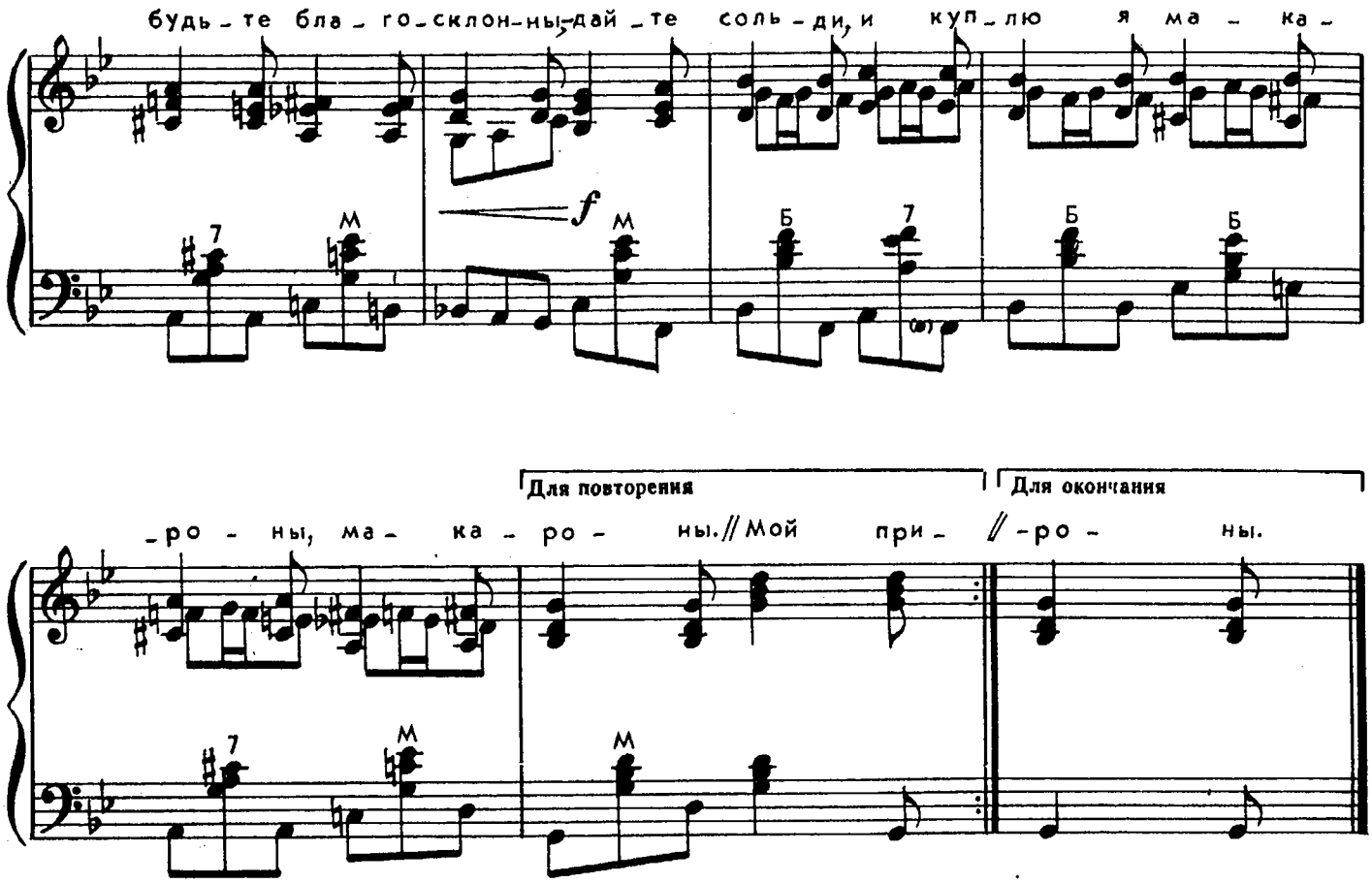
Вечер над морем полон истомы,
Тихо мы вторим песне знакомой.
О, мой Неаполь, дали родные.
Санта Лючия, Санта Лючия!

МАКАРОНЫ

Перевод Л. Глазковой

Обработка П. Лондонова





Я чернее, чем маслина,
Я одна брожу без крова,
И под звуки тамбурина
Я весь день плясать готова.
Тарантеллу вам спляшу я,
Только будьте благосклонны, —
Дайте сольди, и куплю я
Макароны, макароны.

Мой приятель Пульчинелло
Ранен в сердце был стрелою,
Только я не захотела
Пульчинелло стать женою.
Он чуть-чуть не застрелился,
Чуть не сбросился с балкона,
Но от страсти излечился,
Лишь глотая макароны.

Собрала в поход я брата,
Вслед за ним ушел любимый.
Как бы сделать, чтоб солдаты
Все остались невредимы?
Чтобы ружья не стреляли,
Нужно вынуть все патроны,
Вместо пуль чтоб вылетали
Макароны, макароны.

Если вам немного грустно,
Или вас гнетут болезни,
Иль порой в желудке пусто,
Макароны вам полезны!
До свиданья, синьориты,
Добрый путь, синьоры донны,
Вы, должно быть, очень сыты,
А меня ждут макароны!

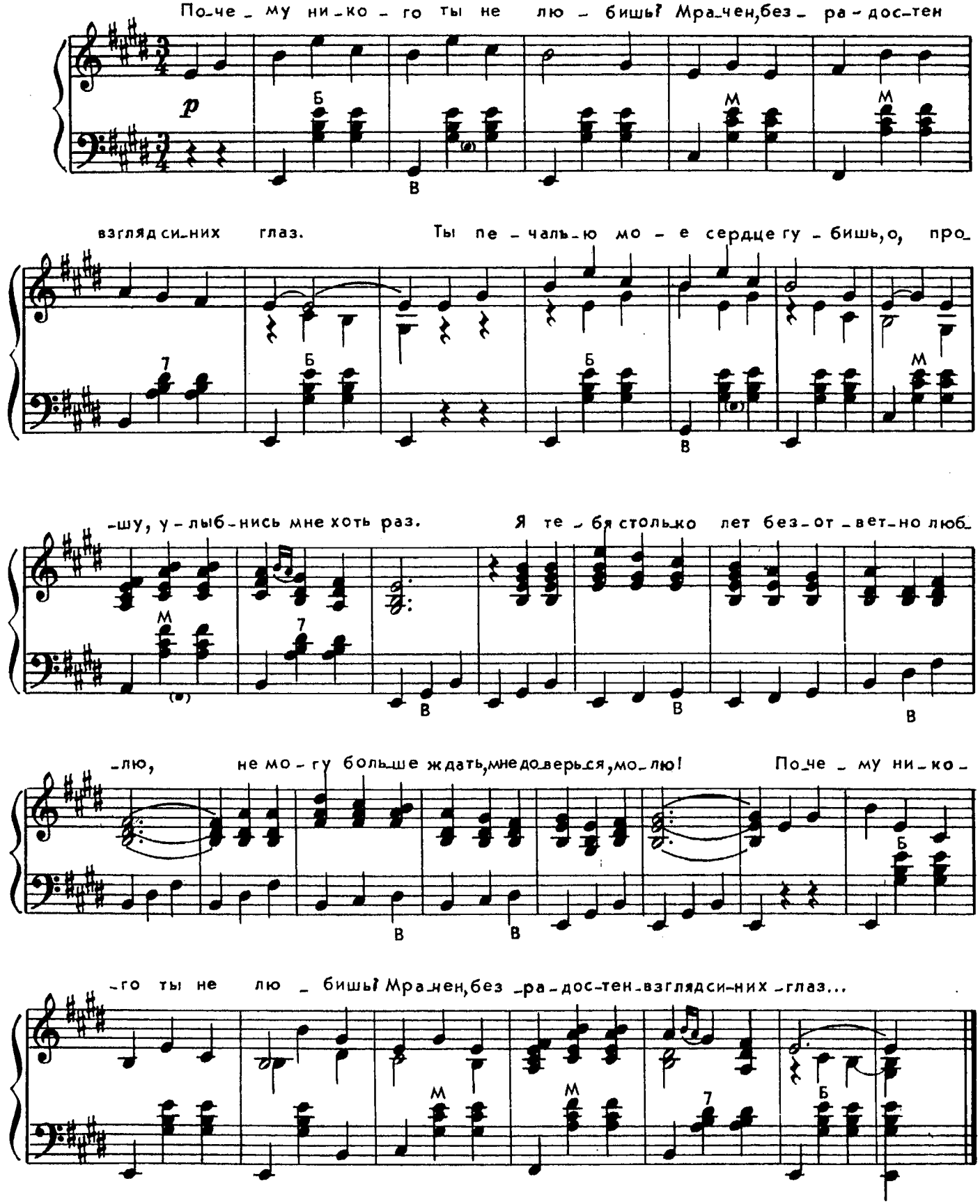
ДЕВУШКА С ГОЛУБЫМИ ГЛАЗАМИ

Тосканская песня

Перевод М. Подберезского

Обработка П. Савинцева

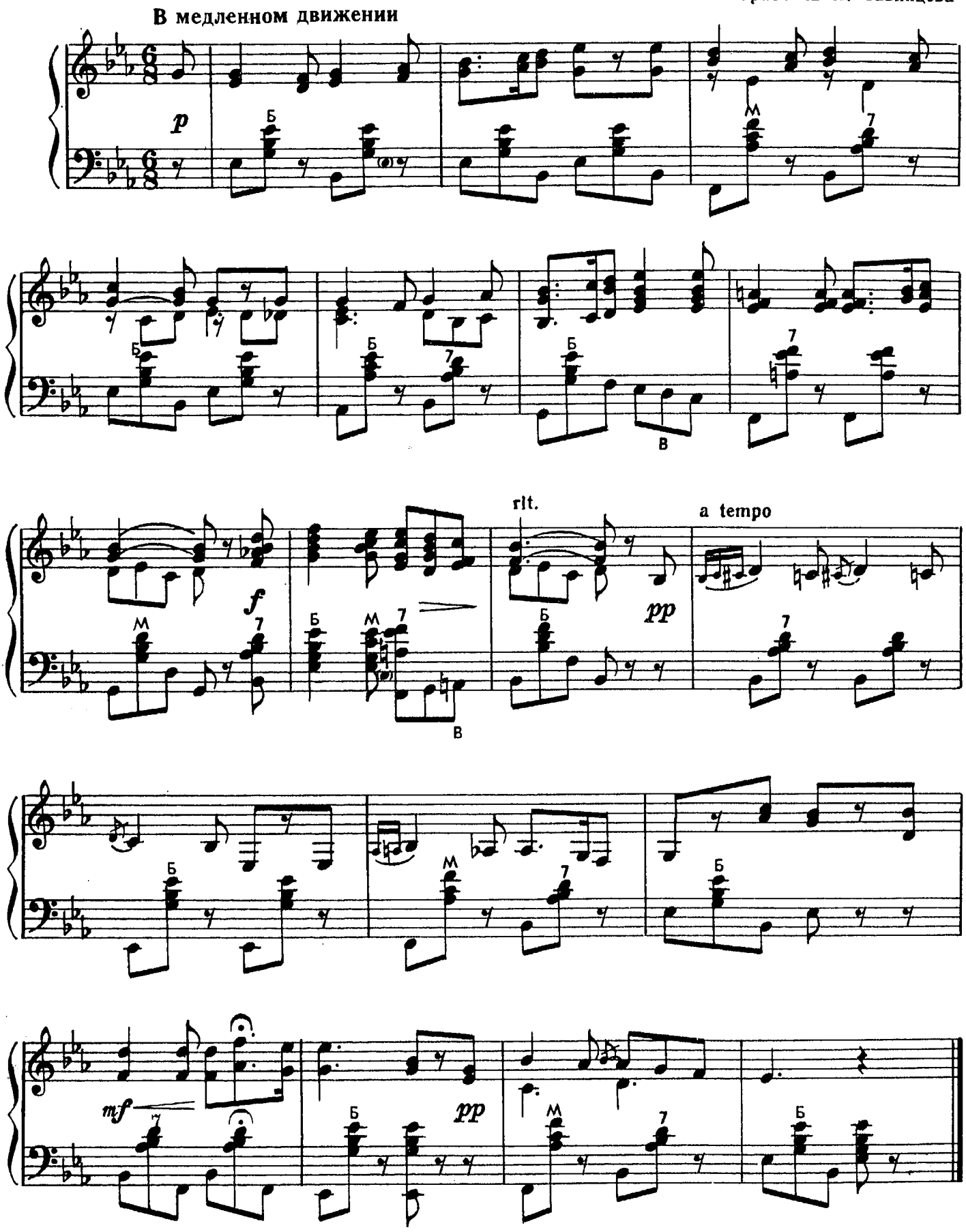
Умеренно



У МОРЯ

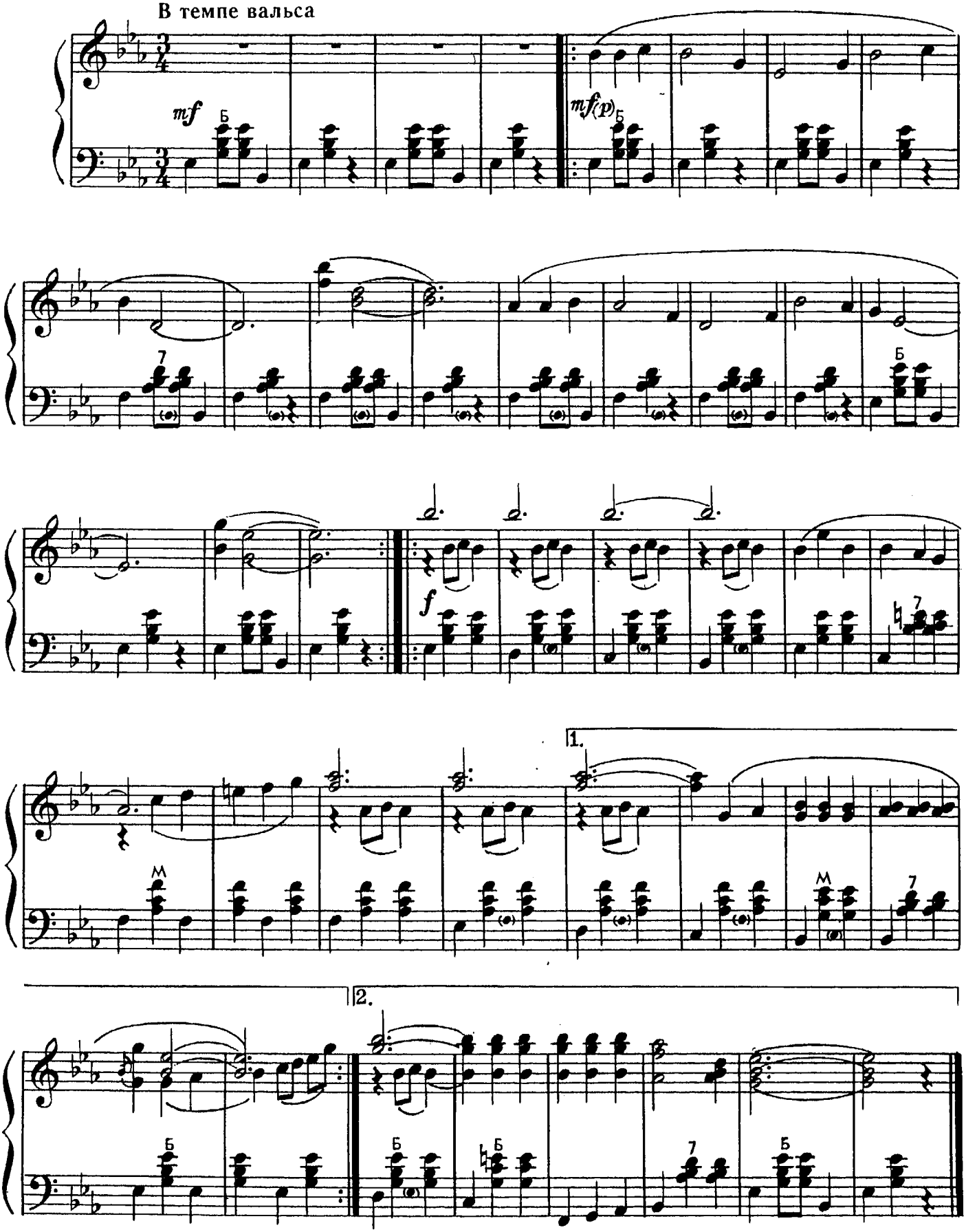
Песня острова Капри

Обработка П. Савинцева



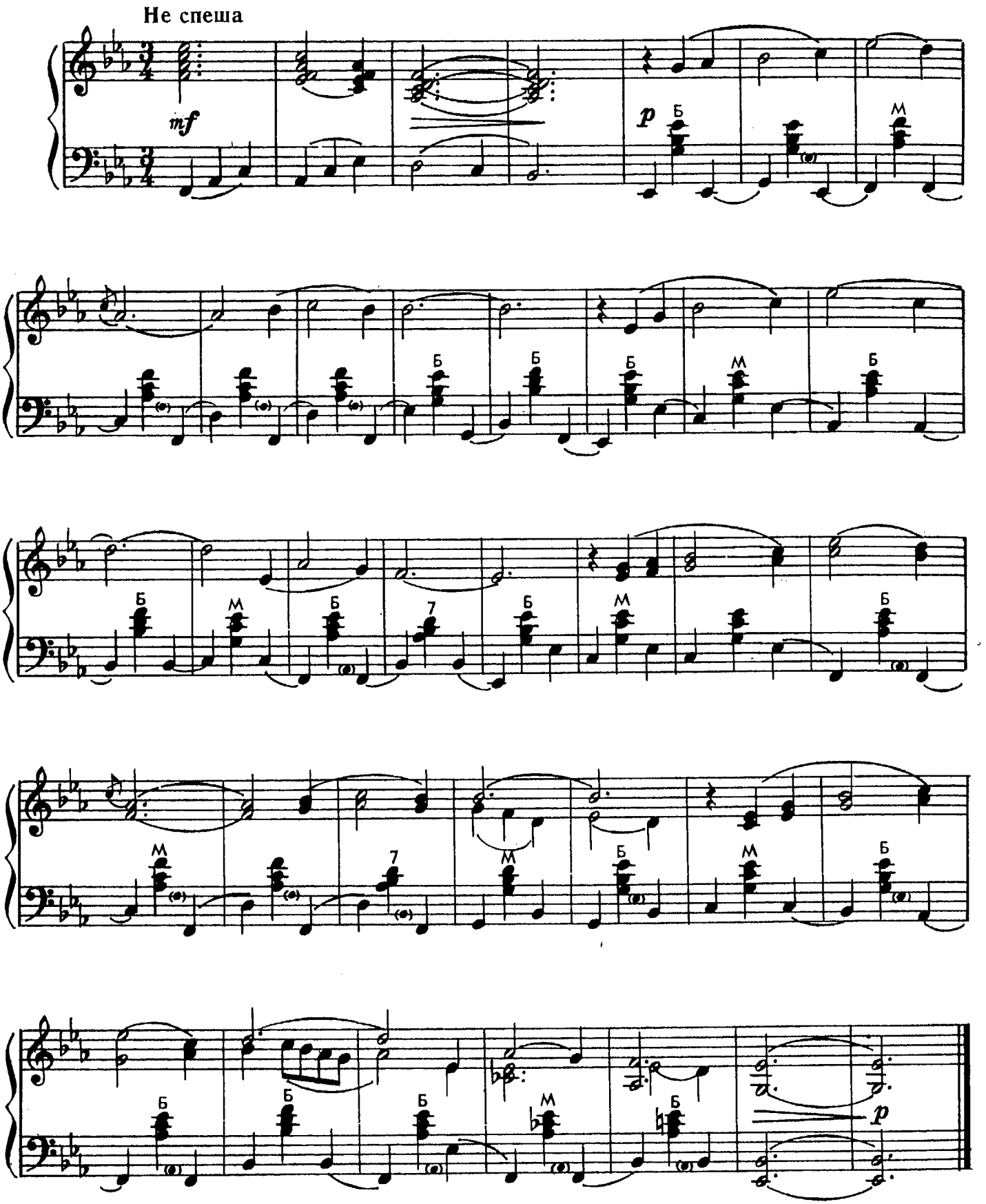
КОГДА ПРОБУЖДАЕШЬСЯ ТЫ

Обработка Ю. Савалова



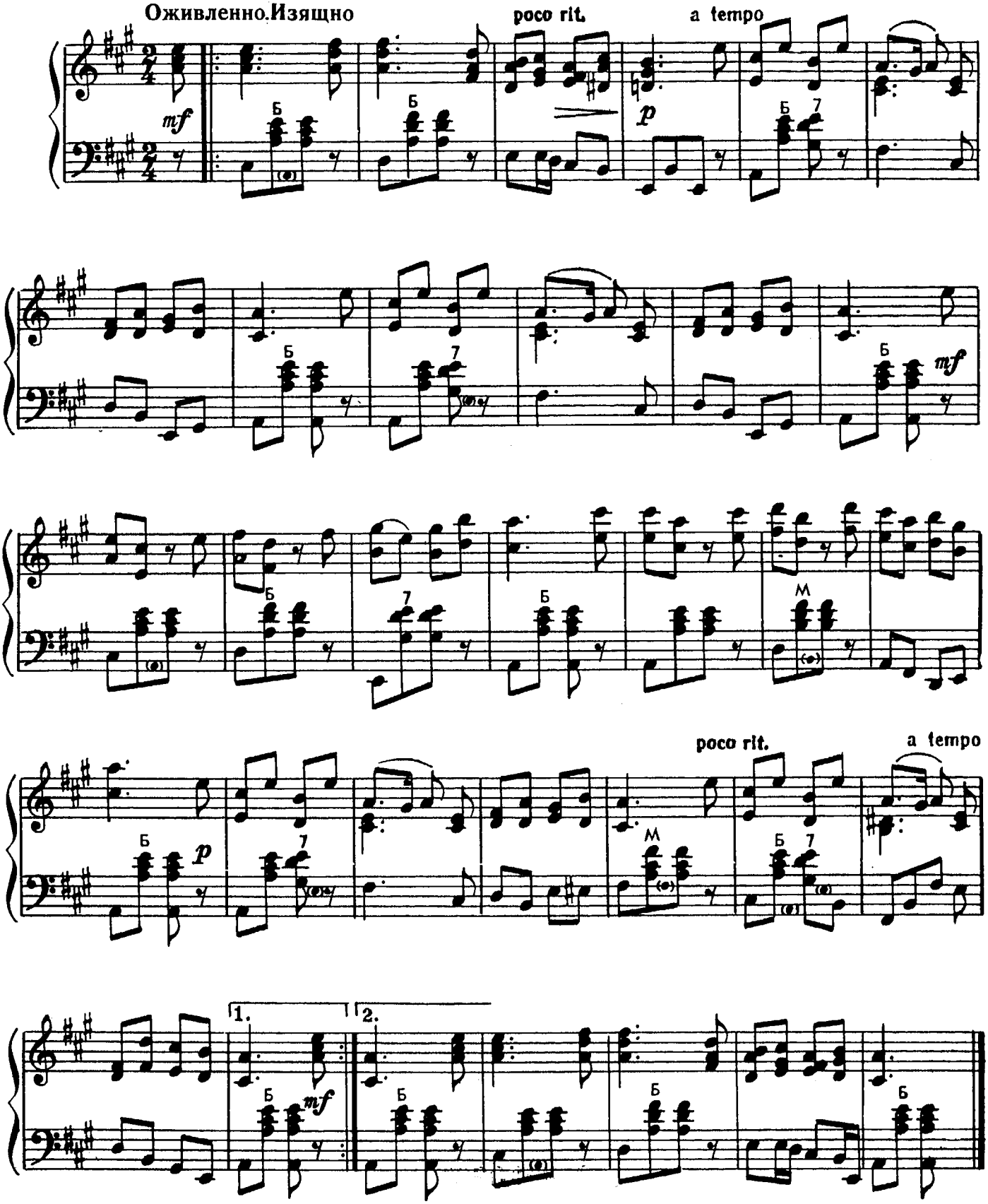
СИЦИЛИЙСКАЯ ПЕСНЯ

Обработка Ю. Савалова



ТАНЕЦ

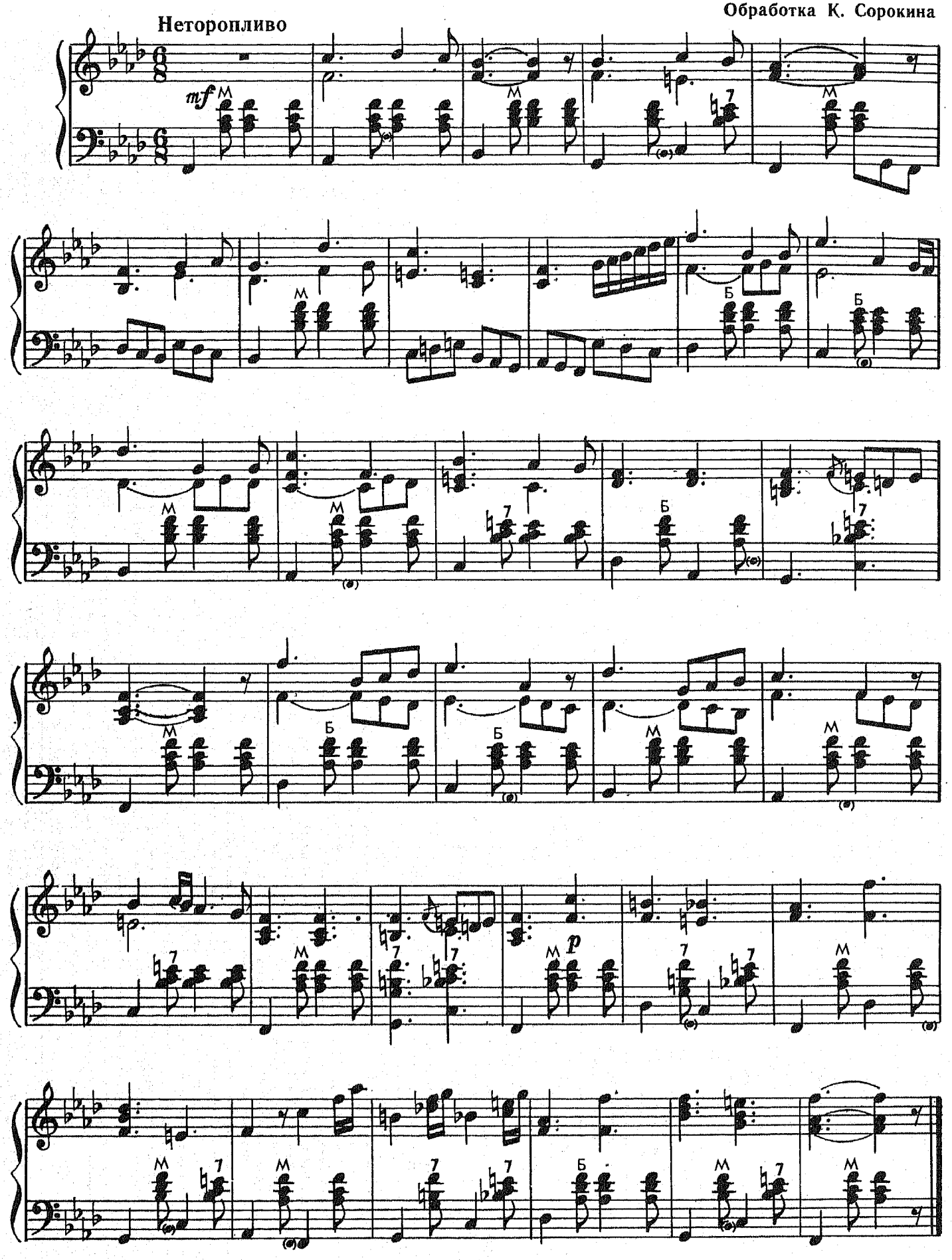
Обработка Ю. Савалова



КОЛЫБЕЛЬНАЯ

Обработка К. Сорокина

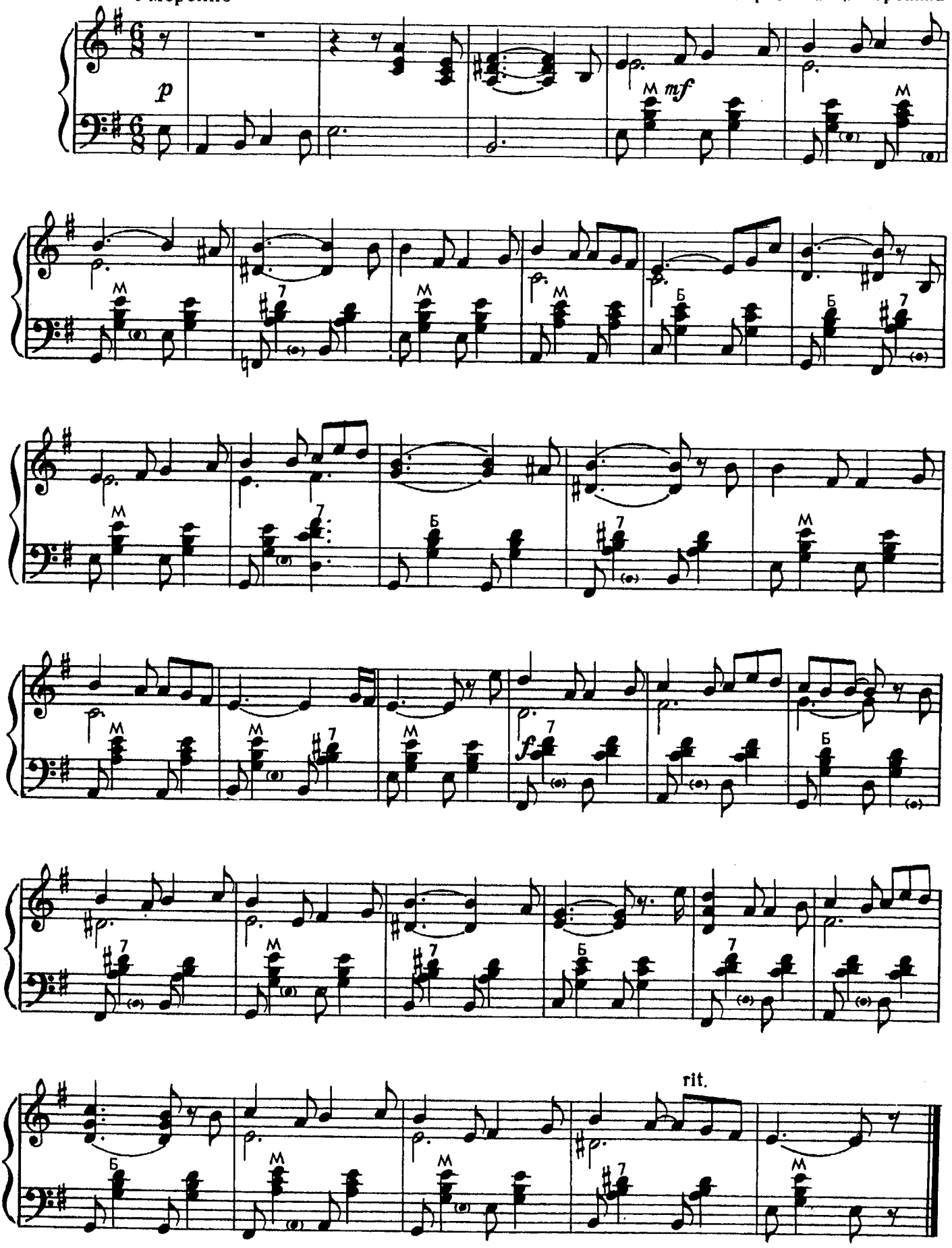
Неторопливо



НЕ СВЕТИТСЯ ОКОНЦЕ...

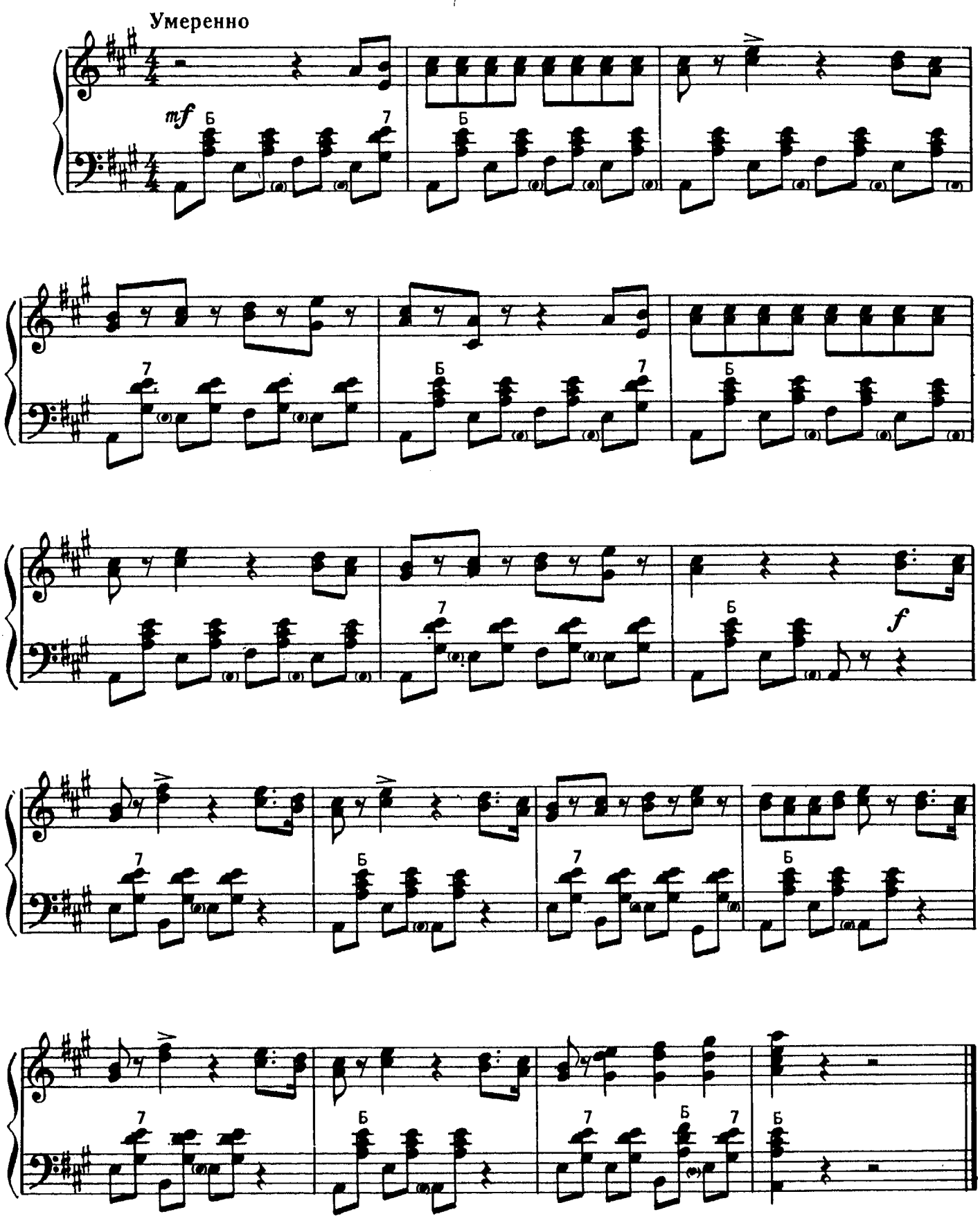
Умеренно

Обработка К. Сорокина



ТИРИТОМБА

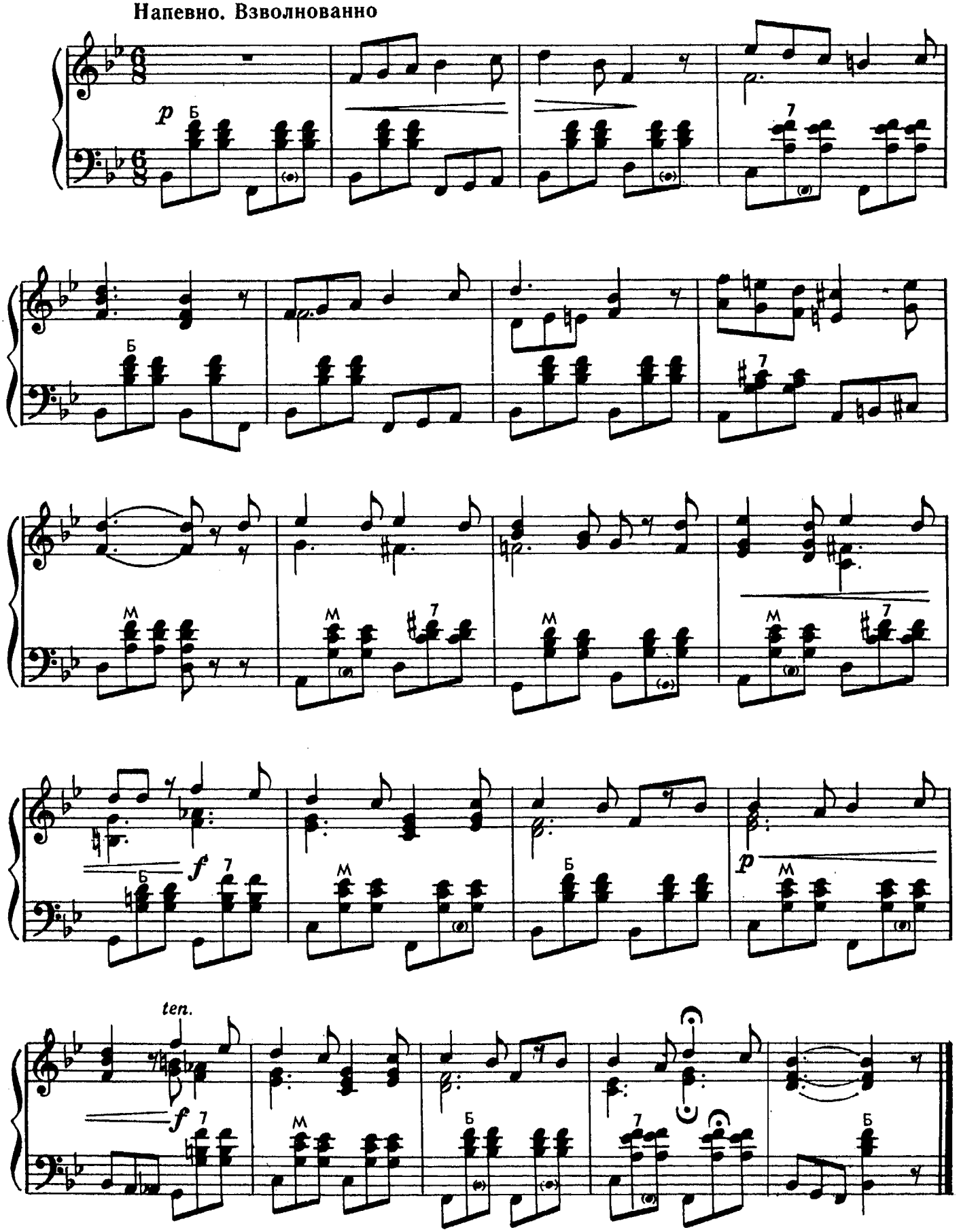
Обработка К. Сорокина



МОЯ ЛЮБОВЬ

Обработка Б. Киселева

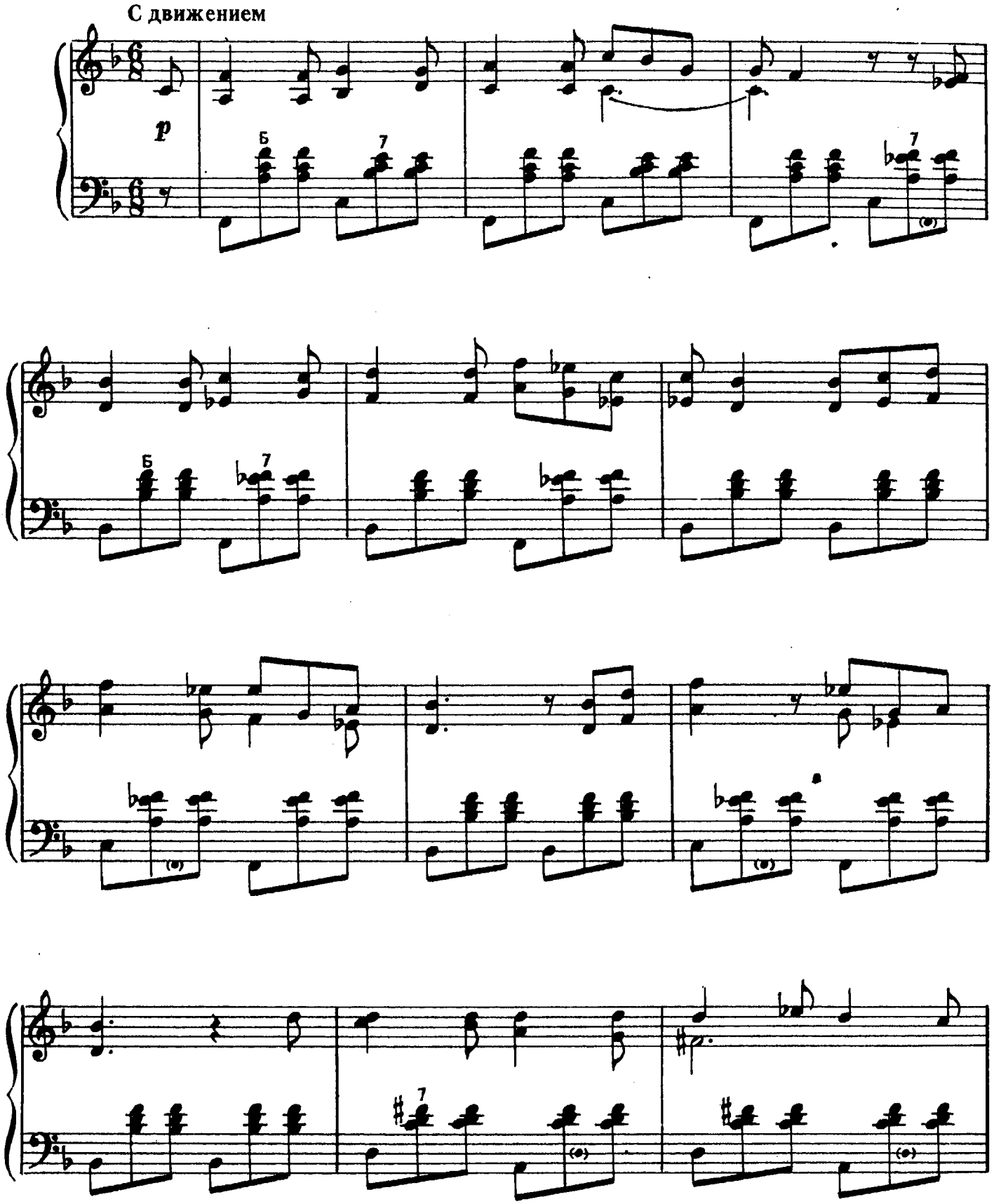
Напевно. Взволнованно

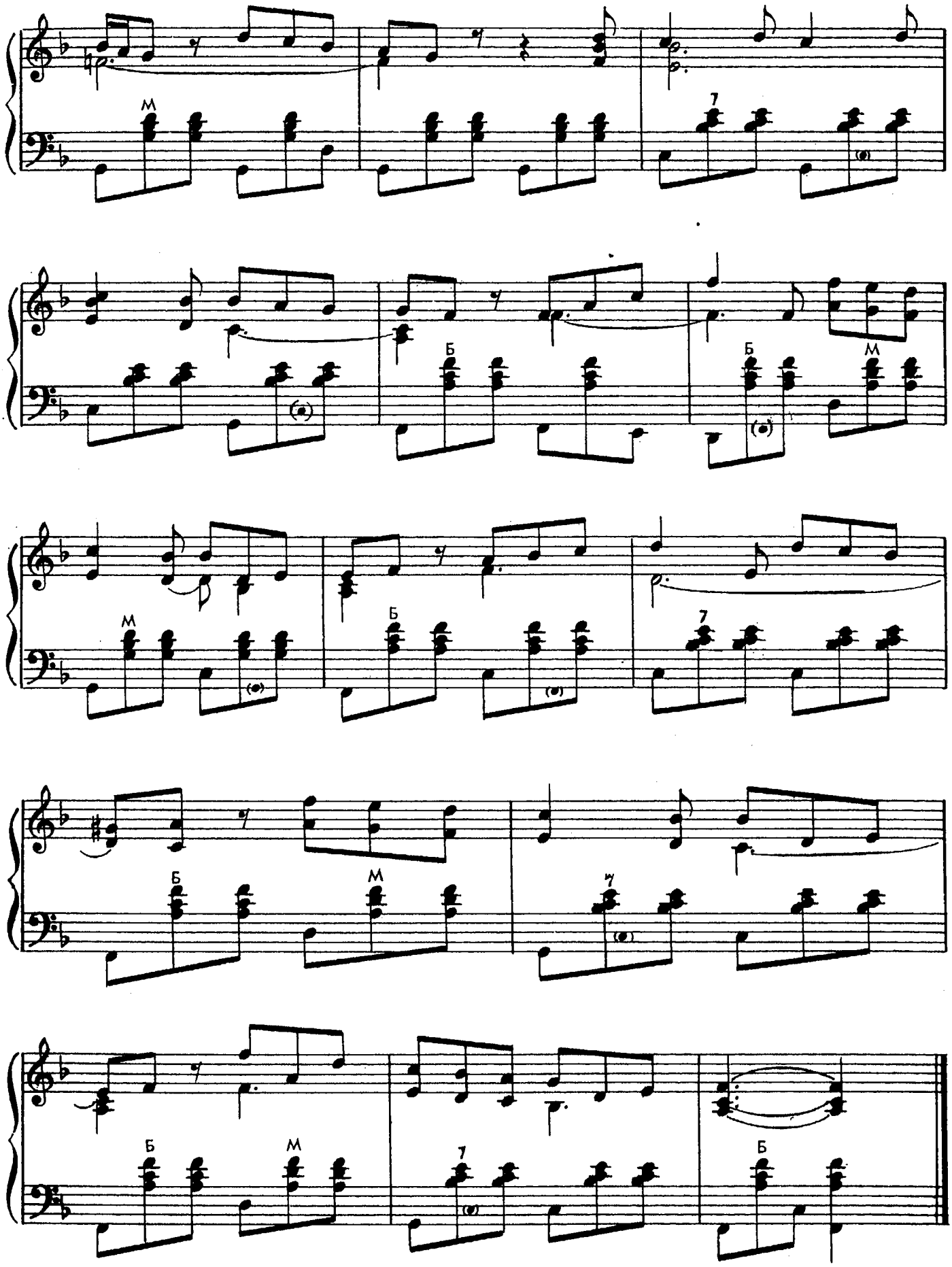


ПЕППАРЕЛЛА

Обработка Б. Киселева

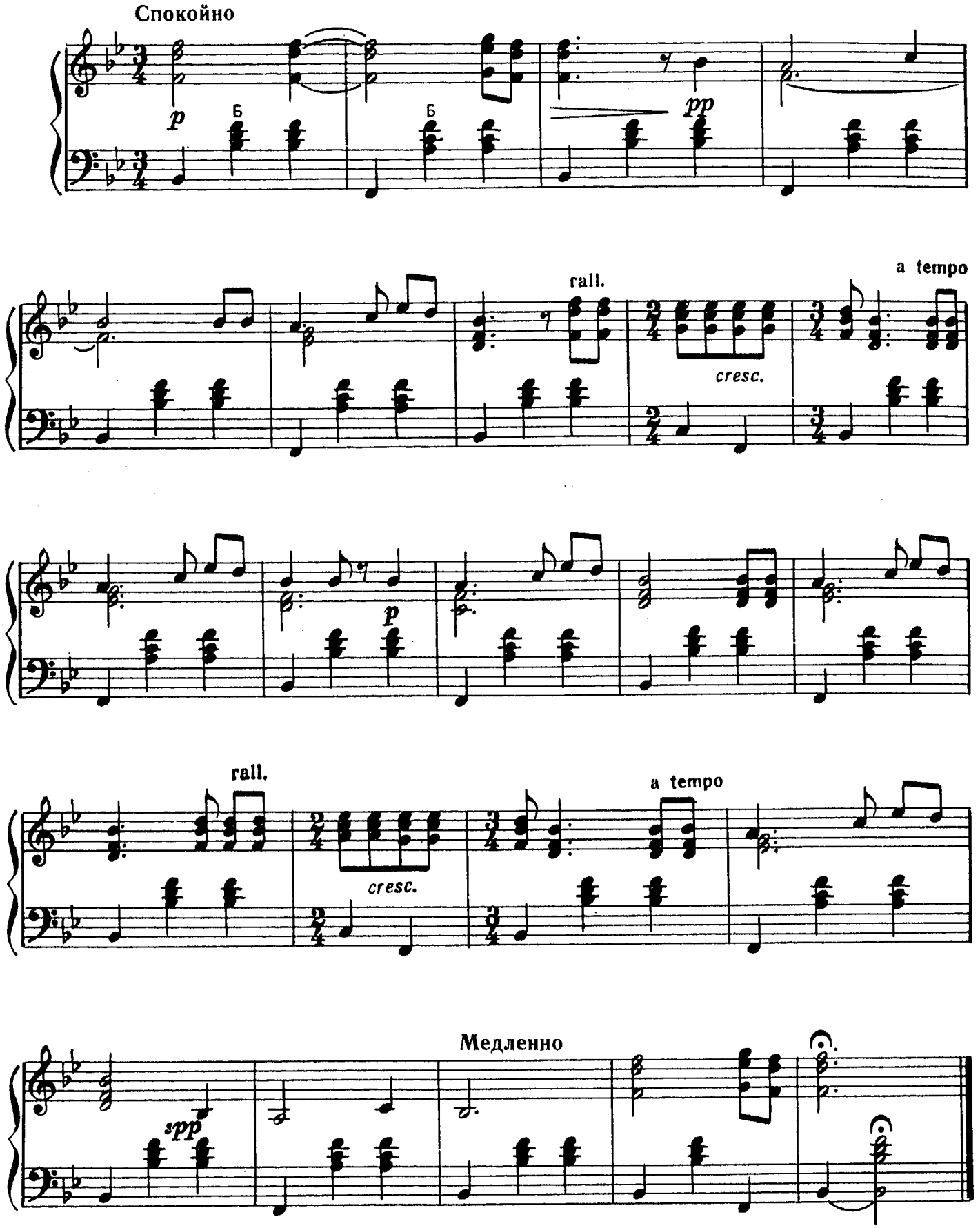
С движением




М
7
Б
М
Б
М
7
Б
М
7
Б
М
7
Б

МОДИЛЬЯНСКАЯ КОЛЫБЕЛЬНАЯ

Обработка Б. Киселева

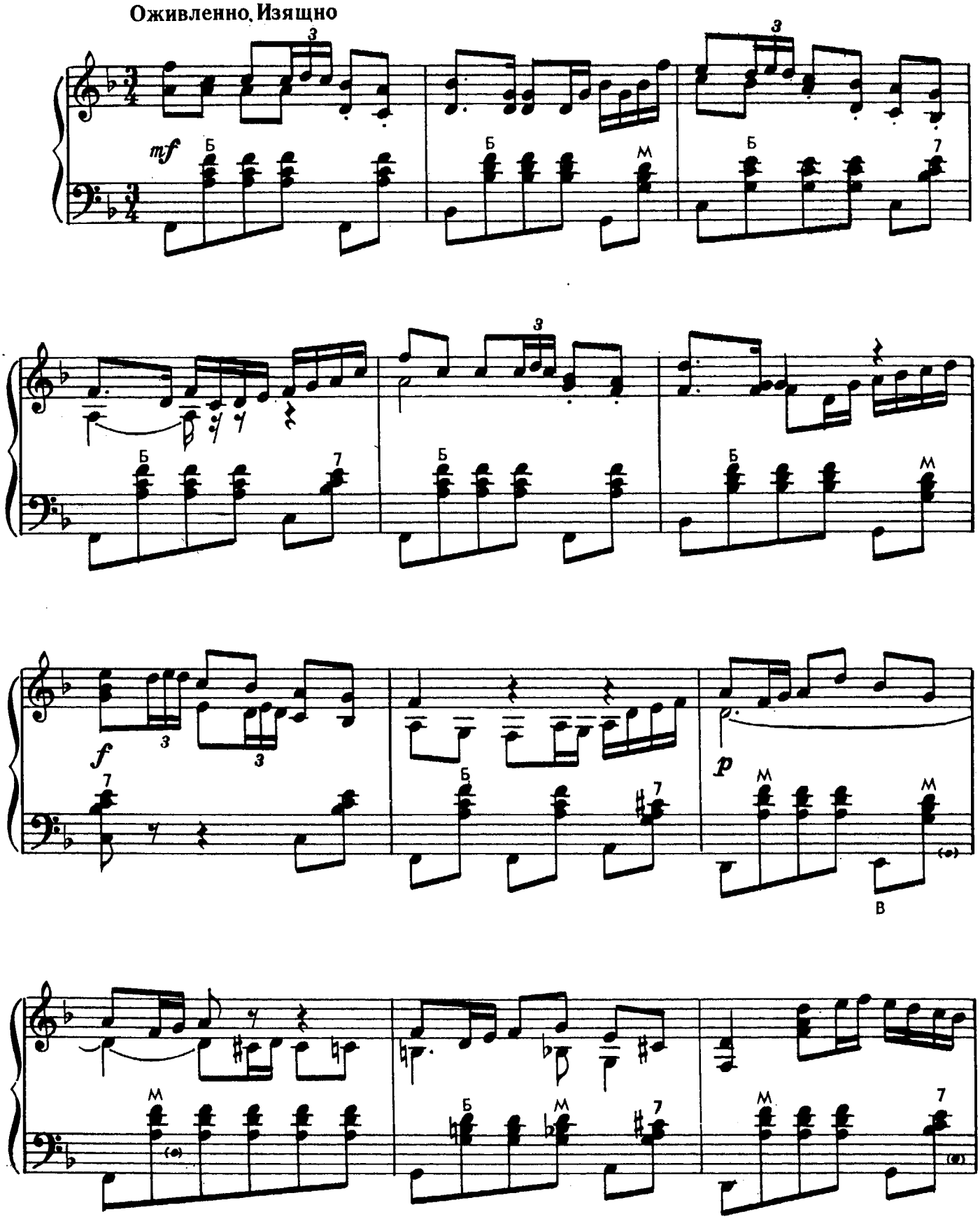


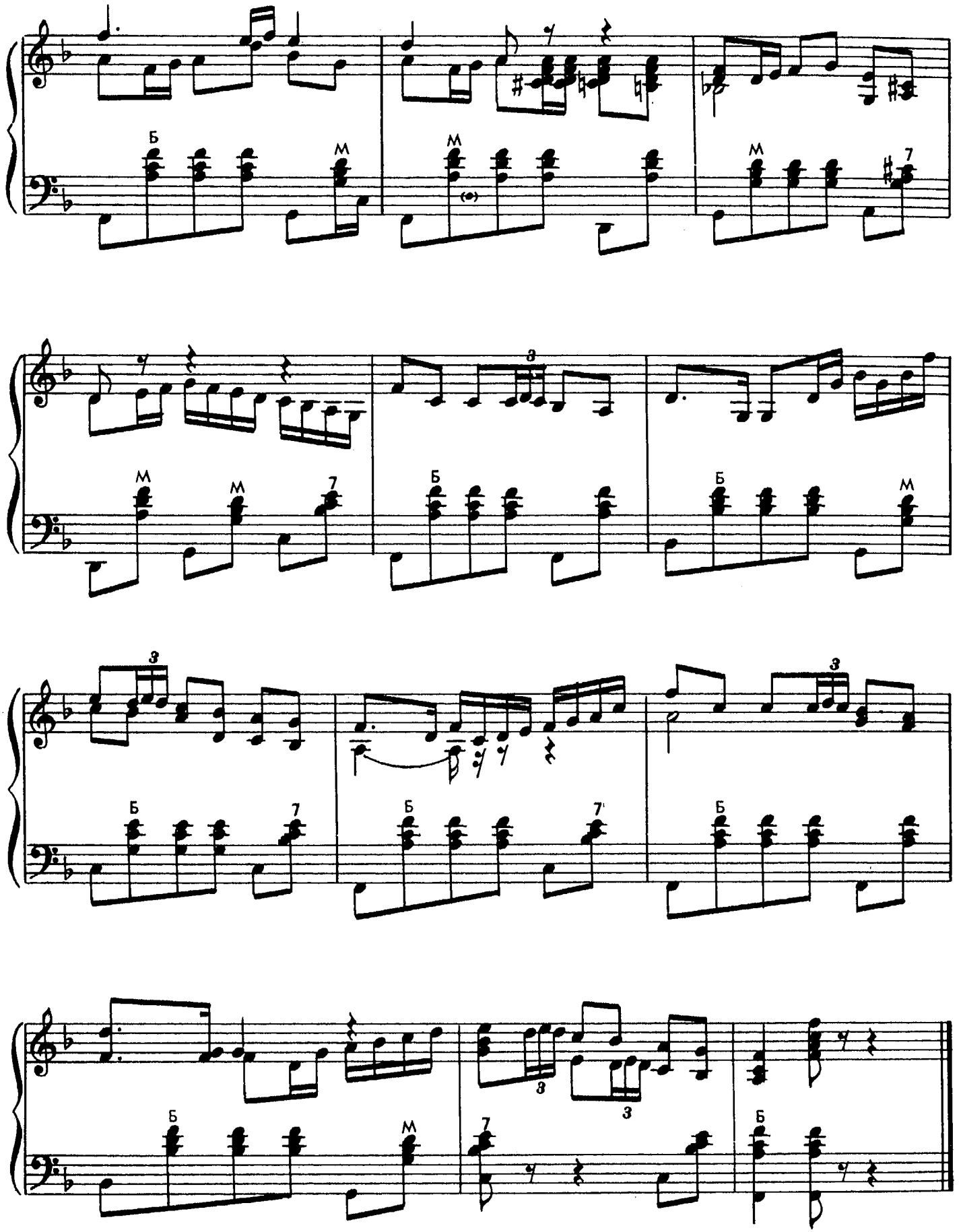
БУДУ С ТОБОЙ ПЛЯСАТЬ Я

Неаполитанская песня

Обработка П. Савинцева

Оживленно, Изящно



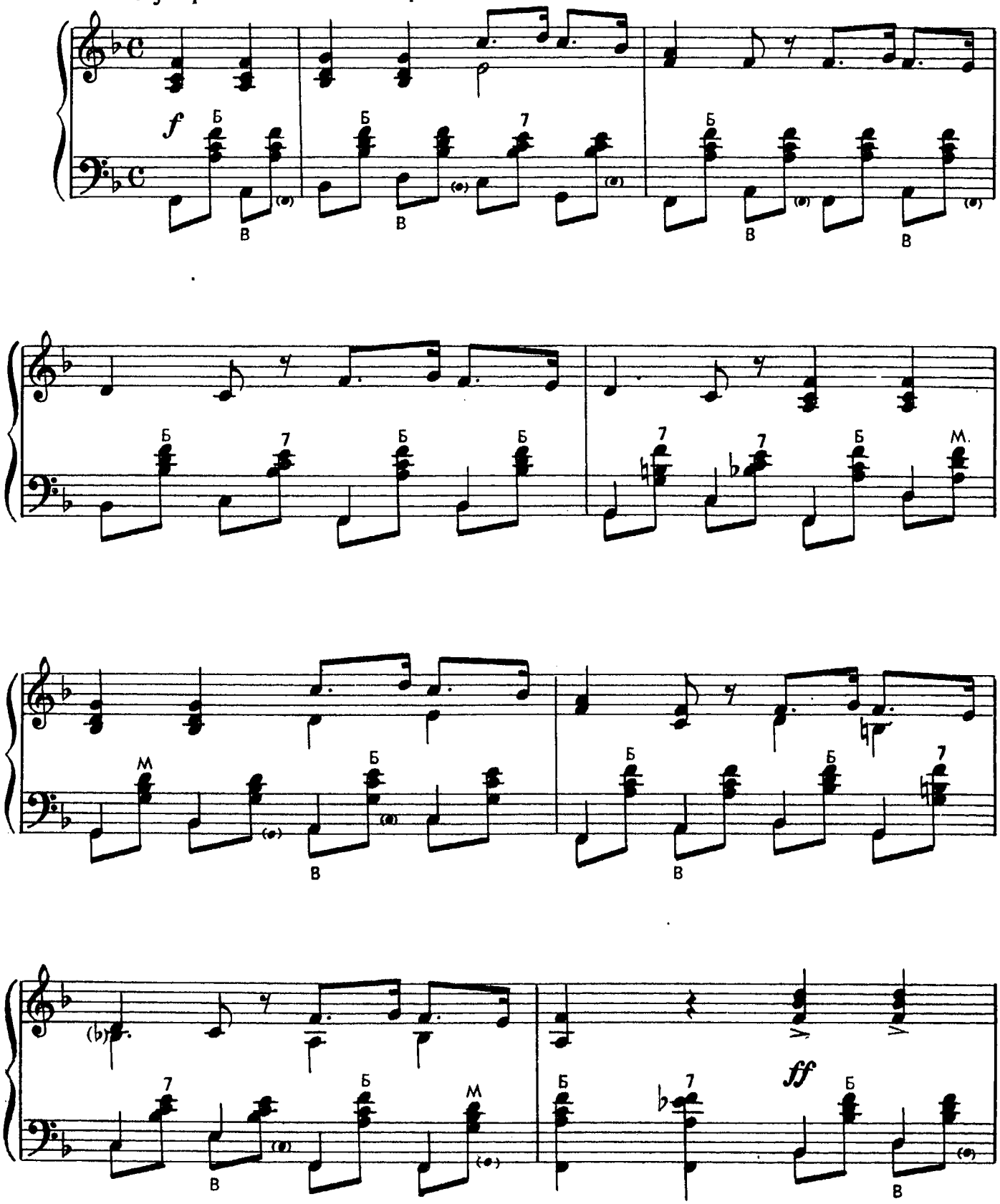

Б
М
7
3

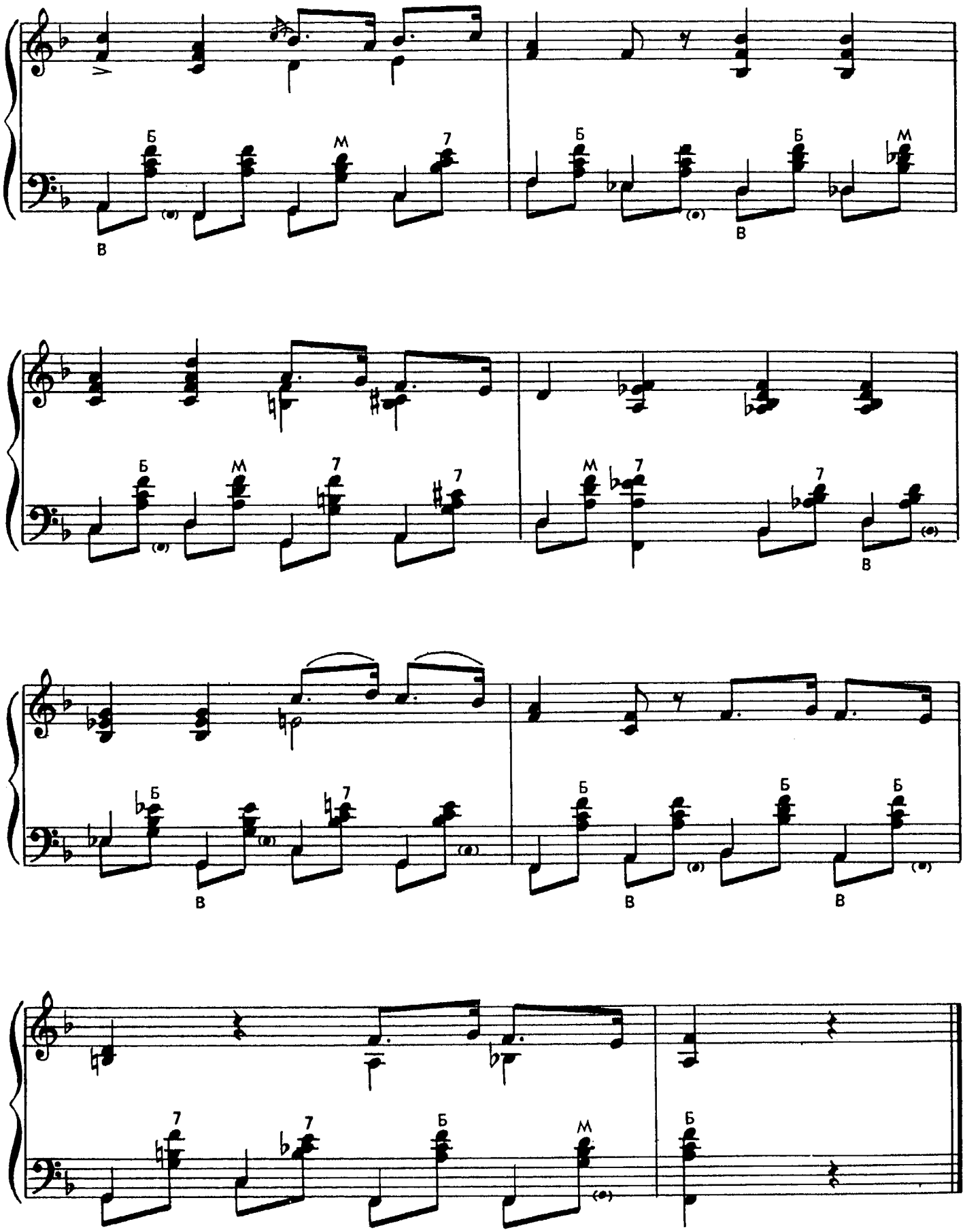
ЗУБОДЕР

Неаполитанская ярмарочная песня

Обработка П. Савинцева

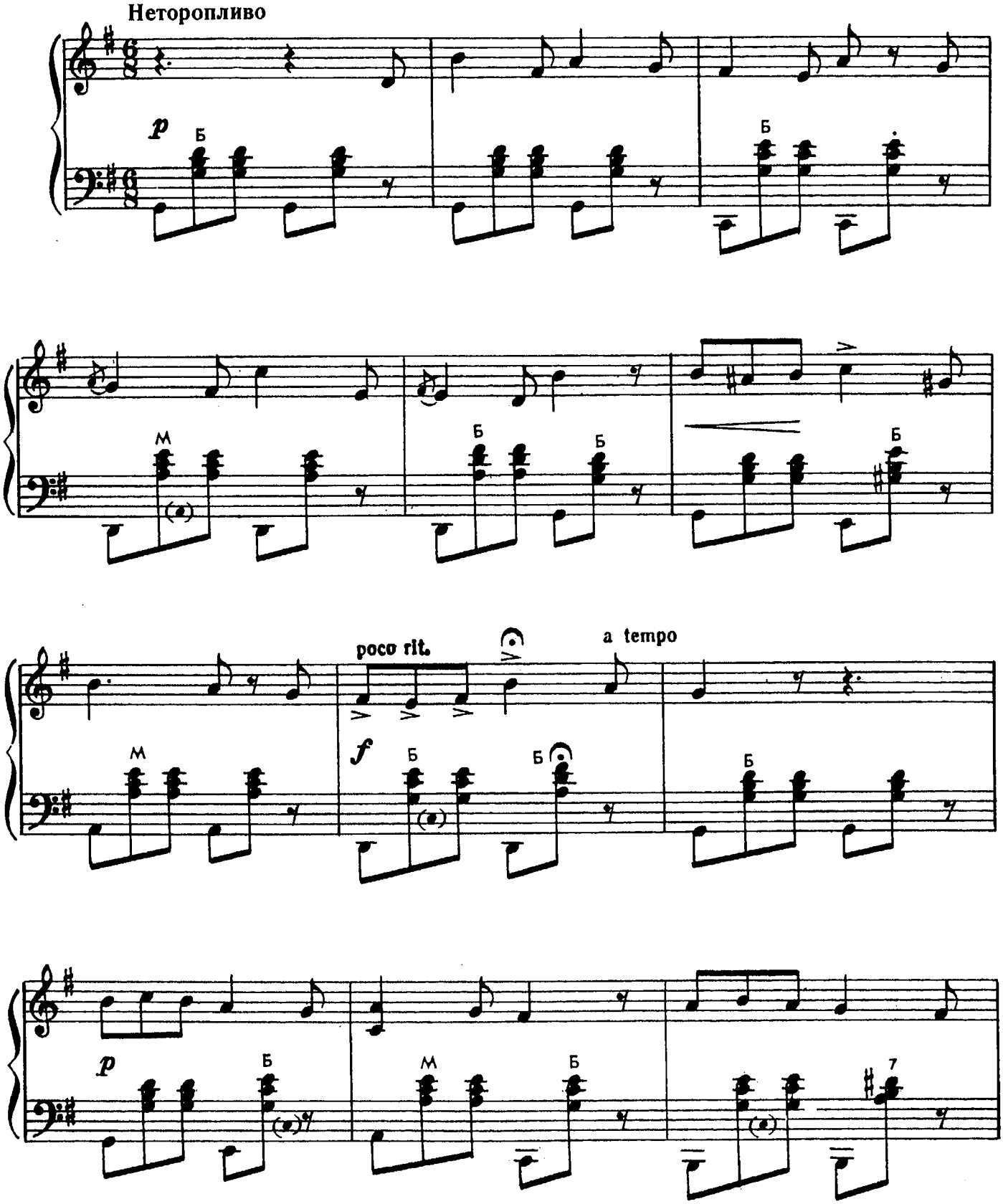
В умеренном темпе С жаром

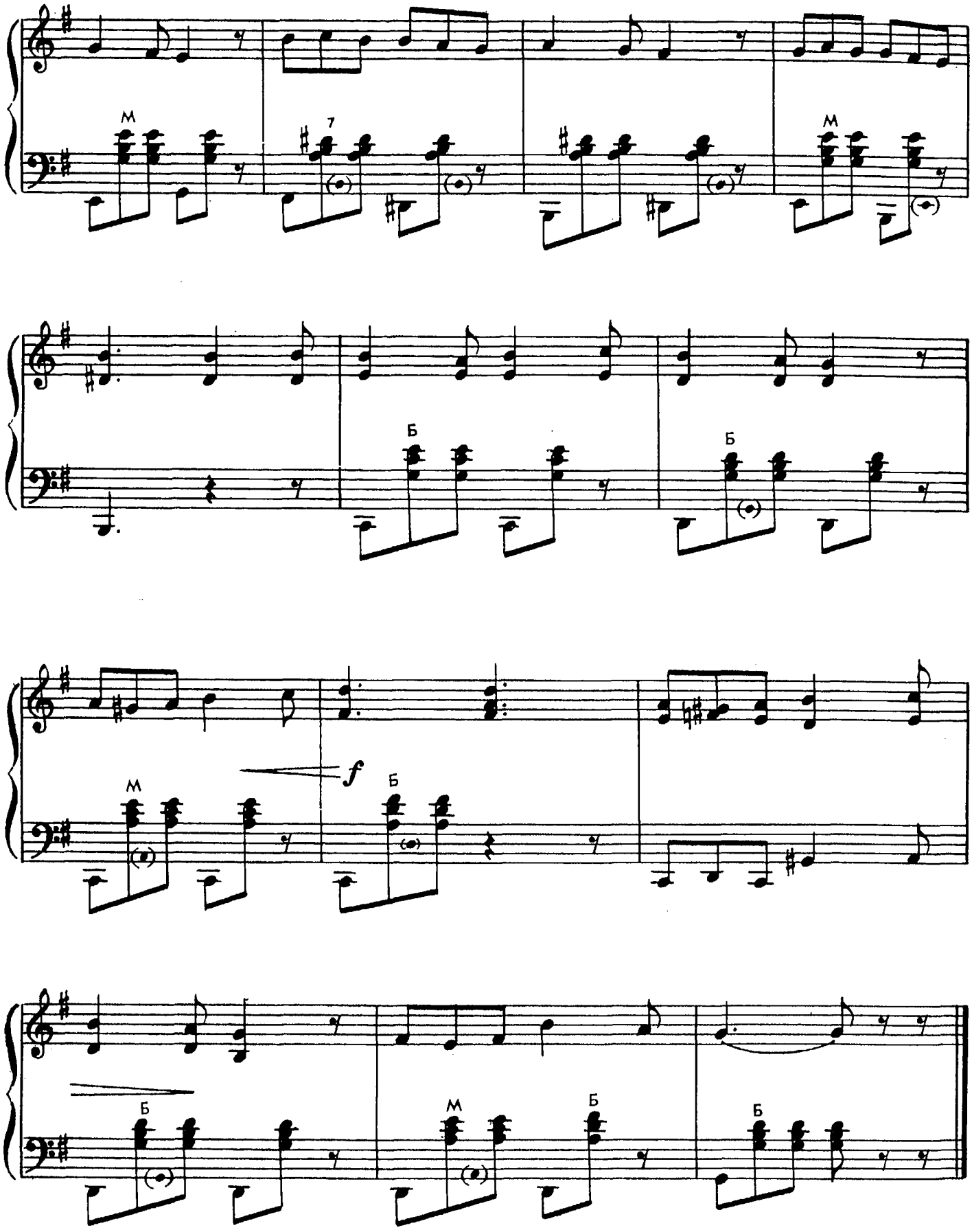



Б
М
7
В

ДО СКОРОЙ ВСТРЕЧИ, НЕАПОЛЬ!

Обработка Н. Полынского




М
7
М
Б
Б
М
f
Б
Б
М
Б
Б

СОДЕРЖАНИЕ

Красное знамя. Песня итальянских рабочих. *Обработка П. Лондонова. Перевод Л. Озерова* 3
Девушка из Сорренто. *Обработка П. Лондонова. Перевод М. Подберезского* . 5
Прекрасная венецианка. *Обработка Н. Полынского. Перевод М. Подберезского* . . 7
Санта Лючия. *Обработка П. Лондонова. Перевод В. Струева и Ю. Верниковской* . 9
Макароны. *Обработка П. Лондонова. Перевод Л. Глазковой* 11
Девушка с голубыми глазами. (Тосканская песня). *Обработка П. Савинцева. Перевод М. Подберезского* 13
У моря. (Песня острова Капри). *Обработка П. Савинцева* 14
Когда пробуждаешься ты. *Обработка Ю. Савалова* 15
Сицилийская песня. *Обработка Ю. Савалова* 16
Танец. Обработка Ю. Савалова 17
Колыбельная. *Обработка К. Сорокина. Переложение А. Новикова* 18
Не светится оконце... *Обработка К. Сорокина. Переложение А. Новикова* 19
Тиритомба. *Обработка К. Сорокина. Переложение А. Новикова* 20
Моя любовь. *Обработка Б. Киселева* . . . 21
Пеппарелла. *Обработка Б. Киселева* . . . 22
Модильянская колыбельная. *Обработка Б. Киселева* 24
Буду с тобой плясать я. (Неаполитанская песня). *Обработка П. Савинцева* . . . 25
Зубодер. (Неаполитанская ярмарочная песня). *Обработка П. Савинцева* . . . 27
До скорой встречи, Неаполь! *Обработка Н. Полынского* 29

ИБ № 1665

НАРОДНАЯ МУЗЫКА ИТАЛИИ

в обработке для аккордеона или баяна

Составитель Хачатурян Карэн Суренович

Редактор *Б. Киселев*. Лит. редактор *Л. Онегина*
Художник *А. Канделаки*
Худож. редактор *Ю. Зеленков*
Техн. редактор *Т. Сергеева*
Корректор *И. Миронович*

Подписано к печати 5/I 1978 г. Формат бумаги $60\times90^{1}/_{8}$. Печ. л. 4,0. Уч.-изд. л. 4,0. Тир. 3000 экз. Изд. № 9793. Зак. 550. Цена 40 к. Бумага № 1

Издательство «Музыка», Москва, Неглинная, 14

Московская типография № 9 Союзполиграфпрома, Волочаевская, 40

$$\text{Н}\frac{90702-142}{026(01)-78}253-78$$